

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Četvrtak, 6. jun 2024.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 [Optuženi Krasniqi učestvuje u postupku putem  
5 video-konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 9:00h

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim sudskog  
8 službenika da najavi predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, časni sude. Ovo  
10 je predmet KSC-BC-2020-06, specijalizovani tužilac protiv  
11 Hashima Thačija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa  
12 Krasniqija.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Napominjem da su  
14 svi optuženi danas prisutni u sudnici sa izuzetkom g.  
15 Krasniqija koji uz dopuštenje panela prati sednicu putem video  
16 veze.

17 Pre nego što počnemo, panel bi želeo da obradi dva  
18 preliminarna pitanja. Prvo, da li je tužilaštvo u položaju da  
19 dostavi spisak svedoka za sledeći ciklus izvođenja dokaza bilo  
20 sada ili posle sledeće pauze?

21 G. HALLING: [Prevod] Mogu da se raspitam možemo li to da  
22 uradimo posle sledeće pauze? Svakako ćemo danas poslati *email*  
23 s tim u vezi, ali možemo i usmeno da vas obavestimo.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro bi bilo ako  
25 bismo to dobili posle velike pauze u 11:00 časova.

1 G. HALLING: [Prevod] U redu.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Želite da uzmete  
3 reč?

4 G. EMMERSON: [Prevod] Da, časni sude.

5 Ako mogu, želeo bih da postavim jedno pitanje koje se  
6 tiče pripreme i organizacije za -- samo trenutak, svedoka  
7 04752. Međutim, tu se postavljaju neka sporna pitanja koja bi  
8 bilo mudrije obraditi na poluzatvorenoj sednici.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu  
10 sednicu.

11 [Poluzatvorena sednica]

12 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 3

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 4

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 5

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 6

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 7

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 8

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 9

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 10

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 11

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23 [Javna sednica]

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

25 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] I meni će trebati manje vremena

1 nego što sam najavila.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala i hvala vam  
3 za ažurnost i za saradnju.

4 [Svedok ulazi u sudnicu]

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro,  
6 svedoče. Dobrodošli na -- danas u sudnicu.

7 SVEDOK: [Prevod] Dobro jutro.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Danas ćemo  
9 nastaviti saslušanje vašeg iskaza i verujemo da će se vaše  
10 svedočenje danas završiti.

11 Podsećam vas da pokušavate da na pitanja odgovarate jasno  
12 u kratkim rečenicama. Ako ne razumete neko pitanje, tražite  
13 razjašnjenje ili zamolite zastupnika da ga ponovi, pa će vam  
14 on izaći u susret.

15 Takođe, pokušajte da navedete na osnovu čega imate  
16 saznanja o činjenicama i okolnostima o kojima ste ispitivani.  
17 Podsećam vas da svečana izjava koju ste dali i dalje ostaje na  
18 snazi i da ste dužni da govorite istinu, kao što ste se na to  
19 svečano obavezali.

20 Molim vas takođe da govorite u mikrofoni i da sačekate pet  
21 sekundi pre nego što odgovorite na pitanje, kao i da govorite  
22 polako, kako bi prevodioci uspeali sve da prevedu.

23 Ukoliko vam je potrebna pauza, skrenite nam na to pažnju,  
24 pa ćemo vam izaći u susret.

25 Sada nastavljamo ispitivanje g. Tullyja, koji je branilac

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully (Nastavak)

Strana 13

1 g. Selimija. Posvetite mu molim vas dužnu pažnju.

2 SVEDOK: NUHI BYTYQI [Nastavak]

3 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

4 Unakrsno ispituje g. Tully: [Nastavak]

5 P. Dobro jutro, svedoče.

6 O. Dobro jutro.

7 P. Ja ću pokušati da skratim svoje ispitivanje i možda ću u  
8 dva ili tri navrata pokušati da ga rekapituliram ono što je  
9 već rečeno, ali nastojaću da se ne ponavljam. I molim i vas da  
10 ne ponavljate stvari koje ste prethodno već izjavili. Dobro.  
11 Sada bih vam postavio sledeće pitanje.

12 Urednik vaše knjige je bio Bajram Kosumi, je li to tačno?

13 I on je napisao recenziju?

14 O. Da. Bajram Kosumi je napisao recenziju za knjigu.

15 P. A, možete li da nam kažete ko je Bajram Kosumi?

16 O. Bair [sic] -- Bajram Kosumi je izuzetan politički  
17 aktivosta [sic] -- aktivista patriota, nekadašnji politički  
18 zatvorine [sic] -- zatvorenik, nekadašnji predsednik vlade  
19 Republike Kosova. On je sada publicista, a takođe je profesor  
20 na univerzitetu i univerzitetski rektor. Govorimo o  
21 univerzitetu Kadri Zeka u Gnjilanu.

22 P. Dakle, u pitanju je vrlo ugledan i obrazovan čovek?

23 O. Da. Upravo tako.

24 G. TULLY: [Prevod] Molim da se na ekranu predoči --  
25 izvinite, samo trenutak. U pitanju je odlomak iz knjige, koji

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully (Nastavak)

Strana 14

1 nije već prethodno prihvaćen u spis.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Koji nije ili  
3 jeste?

4 G. TULLY: [Prevod] Koji nije, časni sude.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

6 G. TULLY: [Prevod] U pitanju je stranica SPOE00351217 do  
7 00351603. Odn. to je referenca za ceo odlomak, a potrebna nam  
8 je stranica SPOE00351231 i mi smo pripremili naš vlastiti  
9 prevod koji nosi oznaku DRS00758.

10 P. Svedoče, odlomak koji želim da predočim je predgovor za  
11 vašu knjigu, koju je napisao gos -- koju je napisao g. Kosumi.

12 G. TULLY: [Prevod] Molim da to pogledamo. Zanima me  
13 konkretno poslednji deo u poslednjem stavu.

14 SVEDOK: [Prevod] A, niste postavili izvornu verziju na  
15 albanskom.

16 P. Treba nam samo nekoliko trenutaka da se to postavi na  
17 ekran. Molim vas za malo strpljenja.

18 Izvinjavam se, svedoče. Na milost i nemilost smo  
19 savremenoj tes -- tehnicu.

20 O. Želim da kažem da ovde nedostaju neke moje reči.

21 P. O tome ćemo govoriti za koji trenutak, samo da se tekst  
22 pojavi na ekranu.

23 Možemo da pređemo na nešto drugo, pošto izgleda da imamo  
24 problema sa predočavanjem dokumenata. U stvari, uradićemo to  
25 na drugi način. Ja ću vam pročitati šta piše na engleskom, pa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully (Nastavak)

Strana 15

1 će vam to biti privedeno [sic]. Pri dnu stanice [sic] -- pri  
2 dru [sic] stranice piše:

3 "Kada pročita autobiografski prikaz Nuhija Bytyqija,  
4 čitalac će se još jednom bar u maloj meri vratiti neposrednom  
5 iskustvu naše najnovije istorije. U pitanju je priča  
6 preživljena iz ličnog ugla, koji je napisao jedan novinar,  
7 koji je -- koji se u potpunosti posvetio službi osnovnim  
8 društvenim vrednostima. Naravno, u pitanju je narativ iz  
9 ličnog ugla i to čitalac treba da ima na umu dok čita ov -- da  
10 čitalac treba da ima na umu da čita autobiografiju, a ne  
11 istorijsku knjigu."

12 Međutim, upravo zbog tog ličnog ugla, knjigu je prijatno  
13 i lako čitati. Vi ste se i samo na ovo stvori [sic] --  
14 osvrnuli svedoče. U više navrata ste izjavili da ovu knjigu ne  
15 treba doživeti kao zbirku istorijskih činjenica, da li to  
16 možete da potvrdite?

17 O. Da. Ja sam to već izjavio. U ovoj knjizi su objedinjene  
18 moje uspomene, uspomene koje sam -- kao konovinar, ali to nije  
19 istorijska knjiga, istorija se piše na osnovu konkretnih  
20 činjenica i dokumentacije. Ja jednostavno iznosim svoje  
21 gledište u vezi sa događajima kojima sam bio očevidac pre, za  
22 vreme i posle rata.

23 P. To mi je jasno, ali g. Kosumi je do istog tog zaključka  
24 došao nezavisno od vas, kao recenzista, i uopšte uzev, kada se  
25 piše autobiografija, ne očekuje čovek koji se -- preduzima

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully (Nastavak)

Strana 16

1 takvog posla, da će posle odgovarati na pitanja u svojstvu  
2 svedoka, a u vezi sa svojom knjigom, jer svaka knjiga  
3 podrazumeva određeni uređivački pristup, određena nagađanja,  
4 određene preznine [sic]. Mislim da ste to hteli da nam kažete,  
5 je li tako?

6 O. Da.

7 P. U redu. Vi ste nam vrlo jasno izneli svoj stav tokom svog  
8 svedočenja i rekli ste nam da ne znate kako je izgledala  
9 organizaciona struktura OVK, ili njena hijerarhija i da vas to  
10 nije ni zanimalo. To mi je jasno. Vi ste to ponovili više  
11 puta, ne morate to još jednom da po -- ponavljate.

12 Međutim, koliko ja shvatam, vaša vojna stručnost je vrlo  
13 oganičo [sic] -- ograničena. Vi niste dugo bili u vojsci, je  
14 li tako? Niste dugo služili u vojsci?

15 O. Šta pod tim podrazumevate pod "službom u vojsci"?

16 P. Pa, da li ste ikada služili u vojsci?

17 O. U kojoj vojsci?

18 P. Da li ste vi 1982. godine, odslužili obavezni vojni rok u  
19 jugoslovenskoj vojsci?

20 O. Da, da, jesam. Odslužio sam vojni rok.

21 P. I koliko dugo je trajao taj obavezni vojni rok?

22 O. Godinu dana.

23 P. I vi ste iz vojske izašli kao običan vojnik, ili kao  
24 vojnik sa nekim nižim činom?

25 O. Da, bio sam običan vojnik.



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully (Nastavak)

Strana 17

1           PREVODILAC: [Prevod] Prevodilac nije čuo, prevodi [sic] -  
2 - govornici govore u glas.

3           SVEDOK: [Prevod]

4 O.       Znao sam da postoji neka hijerarhija. Svaki komandant ima  
5 svoje vojnike i svoje odgovornosti, međutim Oslobodilačka  
6 vojska Kosova je bila dobrovoljačka vojska u kojoj je služio  
7 običan narod, pa tu nije bilo hijerarhije.

8 P.       U redu, svedoče, ali nije to bio smisao mog pitanja. Hoću  
9 da kažem, da s obzirom na to da vi nemate veliko vojno  
10 iskustvo, vi možete samo da se upuštate u nagađanja u pogledu  
11 toga kako vojska treba ili ne treba da funkcioniše da li je to  
12 tačno?

13 O.       Da.

14 P.       Sada bih želeo da pogledamo jedan odlomak iz knjige u  
15 kojoj govorite o g. Selimiju.

16           G. TULLY: [Prevod] Dokazni predmet P1264, stranica  
17 SPOE00128760 do 761.

18 P.       Tu komentarišete g. Selimija i kažete:

19           "On je bez ikakve sumnje bio vrlo odlučan borac i imao je  
20 iskustvo kao član glavnog štaba i kao takav je imao i veliki  
21 uticaj na sve odluke i -- donošene tokom rata i na ceo razvoj  
22 situacije."

23           Nešto ranije smo govorili o tome, da smo prilikom pisanja  
24 autobiografije popunjavaju neke praznine nagađanjem, da se  
25 knjiga uređuje. Da li je ovo primer takvog pristupa? Vi ste

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully (Nastavak)

Strana 18

1 izneli pretpostavku na osnovu onoga što ste videli, ali što  
2 niste konkretno znali. Da li je to tačno?

3 O. Da, tako je. Ova knjiga je objavljena posle rata. Ja sam  
4 pokušao da na realističan način predstavim svoj rad u svojstvu  
5 novinara i svoja gledišta o Oslobođilačkoj vojsci Kosova,  
6 način na koji sam ja njih doživljavao, mladiće i devojke iz  
7 redova te vojske i pokušao sam da sve što više naglasim. Nadao  
8 sam se da će ova knjiga pomoći tužilaštvu i sudu, no imajte na  
9 umu da je ovo publicističko izdanje i da sam pokušao da što  
10 više uzdignem vrednost OVK i rata.

11 Ne možemo da kažemo da nije bilo rata, da nije bilo OVK.  
12 Ti borci su položili žrtve i zahvaljujući tim žrtvama, žrtvama  
13 mučenika, i zahvaljujući pomoći NATO pakta, Kosovo je  
14 oslobođeno i sada je nezavisna država. Ja sam ponosan na sve  
15 što sam uradio, da bih tome doprineo kako god sam mogao.

16 P. Svedoče, to mi je jasno. To ste više puta ponovili i u  
17 svojoj knjizi i u svom iskazu, međutim, pokušavam da uštedim  
18 na vremenu.

19 Da vam postavim pitanje, kako bismo shvatili opšti  
20 kontekst. Vi nikada niste prisustvovali sastancima glavnog  
21 štaba, je li to tačno ?

22 O. Ne. Nisam nikada, nikada.

23 P. Znači, nikad niste znali kakve stavove zauzimaju pojedini  
24 članovi štaba ili kako se donose odluke, je li tako?

25 O. Da, nisam znao. U pravu ste.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully (Nastavak)

Strana 19

1 P. Hteo bih da pređem na jednu svoju širu temu, a to je o  
2 ovim filmovima koje ste snimali. Neću vam prikazivati nikakve  
3 filmove, ali hteo bih da porazgovaram sa vama o njima. Hteo  
4 bih da pređemo ponovo na sredinu strane i taj red -- radi se o  
5 pregovoru [sic] -- g. Kosumuja. To je jedan red gde piše:

6 "Sa ove tačke gledišta nema -- često nema nikakve linije  
7 koja deli novinara od borca za slobodu, samo su oružja  
8 različita."

9 Da li ta rečenica izražava suštinu vašeg rada? Vi ste  
10 dobrovoljno radili sa svojom kamerom, da pomognete u tom  
11 ratnom naporu?

12 O. Da. G. Kosumi je savršeno dobro odrazio suštinu mog rada  
13 kao novinara u ratnim uslovima i moje glavno oružje je bilo  
14 informisanje ljudi, pravljenje TV emisija, preze [sic] --  
15 prezent [sic] -- predstavljanje narodu OVK, kakve su njihove  
16 žrtve za albanski narod i njegovu slobodu u medijima i šire.  
17 To je bilo moje glavno -- to je bio moj doprinos. Glavni  
18 konkretni doprinos pravednom ratu koji je vodila OVK.

19 P. I ta vaša podrška, to -- to su ta dva dela vašeg  
20 doprinosa, kojima bi filmovi doprinostili da podignu moral OVK  
21 i da pomognu da se -- što više ljudi stupi u njihove redove.

22 O. Da. To su ti konkretni moji postupci i koraci, da se  
23 ohrabri albanska omladina, da se pridruži OVK.

24 G. TULLY: [Prevod] Predsedniče, [kao što je prevedeno] ja  
25 ov -- ovu stranu iz knjige nudim na usvajanje.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully (Nastavak)

Strana 20

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigov [sic]  
2 -- prigovora?

3           G. HALLING: [Prevod] Nema prigovora. Rekli smo da  
4 predlažemo i sami da se to pridoda dokaznom predmetu P01264.

5           G. TULLY: [Prevod] Slažem se. SPOE00351231. To je takođe  
6 --

7           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Šta ste hteli da  
8 kažete, g. Tully?

9           G. TULLY: [Prevod] Ne znam da li to ima značaja, ali mi  
10 smo sami napravili prevod ove strane. Da li treba to da  
11 pročitam u zapisnik? Naša -- naš prevod je DRS00758.

12           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I ta strana i  
13 prevod se usvajaju.

14           G. MIŠETIĆ: [Prevod] Presedniče [kao što je prevedeno] ja  
15 s -- takođe imam jedno pitanje da pokrenem. Mi smo juče  
16 usvojili delove ove knjige, ili ćemo ih tek ponuditi na  
17 usvajanje, ali kaže mi menadžment sudnice da imamo tehnički  
18 problem da ih pri -- da ih pridodamo ovom dokaznom predmetu  
19 koji je označen brojem P, tako da mo -- može biti da budemo  
20 morali -- možda budemo morali da -- da dokazne predmete  
21 odbrane nudimo odvojeno od ovoga, ali to ću ostaviti sudskom  
22 službeniku da odluči.

23           G. EMMERSON: [Prevod] Ja sam hteo samo da tražim odluku  
24 vašeg -- odluku od panela, šta će konačno da se usvoji u  
25 okviru ovog dokaznog predmeta, jer tokom svedočenja ovog

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully (Nastavak)

Strana 21

1 svedoka, tužilaštvo je prikazivalo delove njegove knjige, neki  
2 pasusi su bili prikazani od strane tužilaštva, neke je  
3 prikazivala odbrana i uz njih je išao prevod, ja bih hteo da  
4 ustvrdim da ima delova ove knjige koji treba da se usvoje, a  
5 ne cela knjiga zbog toga što -- kao što je svedok sam rekao,  
6 to nije dokument na koji se možemo osloniti kao -- na dokazni  
7 materijal.

8 On ima svoje aspekte koji su tačni i od ključne su  
9 relevantnosti kao što su video i fotografije koji sami za sebe  
10 govore i svi su imali prilike da ih vide.

11 Međutim, kako svedok svedoči o svojoj sopstvenoj ulozi i  
12 funkciji u ovoj knjizi, to postavlja neka pitanja --  
13 postavljaju se neka pitanja koje je pokrenuo između ostalog i  
14 g. Tully, a neke od njih je -- neka od njih -- vrednost nekih  
15 delova je dovedena u pitanje, kako od tužilaštva, tako i od  
16 odbrane.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne možemo sada  
18 doneti takvu -- ulogu [sic]. On zaista nije -- tužilac nije to  
19 nudio na usvajanje kao tako.

20 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ja ipak moram da stojim iza svog  
21 stava, žao mi je što prekidam, ali ovo pitanje je sada već  
22 izašlo na videlo. Ne želim dugačku diskusiju.

23 Ali, za svrhe pravila 143, izjava može da znači -- cela  
24 izjava po pravilima 154, 155 itd. sada, ako uzmete i usvojite  
25 u spis delove toga, ja bih imao prigovor, pošto to nije u

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully (Nastavak)

Strana 22

1 skladu sa vašom odlukom, ranijom.

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ovo se sada tretira kao izjava  
3 svedoka po pravilu 154. Mislím na knjigu.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] M -- mislim da su  
5 oni nameravali da to učine, ali nisu to još stigli, da -- da  
6 li sam u pravu?

7 G. HALLING: [Prevod] Da, časni sude. Nismo nudli celu  
8 knjigu na usvajanje po pravilu 154.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Znači, imaćemo  
10 odvojene argumente, odvojene delove knjige, ne zbog toga što  
11 je si [sic] -- juče rečeno, jer ne možemo da ih ukombinujemo  
12 sve u jednu celinu. To tako nam je bio sudski službenik.

13 G. HALLING: [Prevod] Da. Mi ćemo poslušati sudskog  
14 službenika o tome kako je to moguće uraditi u okviru  
15 procedure, da li će to biti odvojeni dokazni predmeti, u  
16 svakom slučaju, mi nemamo prigovore.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislím da možemo da  
18 ih usvojimo kao odvojene dokazne predmete, inače ćemo imati  
19 totalnu zabunu.

20 Ima li prigovora?

21 Ne, ne, nema prigovora. Znači, na taj način ćemo  
22 postupiti. Usvaja se ova jedna strana, zajedno sa prevodom.

23 [Konsultacije panela i sudskog službenika]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavite.

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Ako možemo da rešimo ovo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully (Nastavak)

Strana 23

1 pitanje, tako što ćemo poslati brojeve dokaznog predmeta  
2 stranama u postupku putem *email-a*.

3           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pokušaćemo da ovo  
4 pitanje rešimo na neki način, ali ovaj dokument koji sada  
5 nudite na usvajanje je usvojen.

6           G. TULLY: [Prevod] Hvala, časni sude. Ne želim da  
7 kritikujem kolege, ali nadam da -- nadam se da ovo nije išlo  
8 na račun mog vremena.

9 P.       Svedoče, sada prelazim na film koji ste vi snimali. Da li  
10 je tačno i iz filma i iz vaše knjige, da ste vi ostajali  
11 uglavnom sve vreme u okviru zone Paštrik, jer ste smatrali da  
12 je ona bolje organizovana nego druge zone. Tako ste se bar vi  
13 izrazili. Da li je vaš -- da li su vaša saznanja ograničena  
14 uglavnom na Paštrik?

15 O.       Tako je. Ja sam delovao uglavnom u tom području i tu sam  
16 obavio najveći deo snimanja, ali takođe sam bio u zoni Lap i  
17 Dukadin tj. Metohiji u Šalji itd.

18 P.       Shvatio sam, ali mi ćemo se skoncentrisati na zonu  
19 Paštrik, jer kako ste vi sami rekli, ona je bila malo  
20 organizovanija, i vidi se iz vaše knjige da ste hteli tamo,  
21 kao režiser da doprinesete svojim radom, da bude još bolje  
22 organizovana nego što je bila. Trebalo je malo holivudskog  
23 sjaja, da tako kažem. Je l' tako?

24 O.       Tako je. I organizacija je bila bolja u ovoj zoni, zato  
25 što je delovao tamo i radio Slobodno Kosovo, agencija Kosovo

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully (Nastavak)

Strana 24

1 press i neke druge slobodne institucije koje su tamo bile  
2 aktivne u toku rata.

3 P. U redu. Znači, govoreći o ovim konkretnim primerima.  
4 Govorićemo na primer o njih četiri i prvo je ceremonija  
5 davanja zakletve o kojoj ste govorili ranije u svom  
6 svedočenju. Vi ste rekli između ostalog, citiram:

7 "Možda i Abaz i ja nismo imali iskustva u snimanj -- u  
8 takvim snimanjima i hteli smo da predstavimo OVK na malo  
9 kraljevskiji način, malo kao jednu emancipiranu, više urbanu  
10 vojsku i snažniju, jaču, moćniju." To je kraj citata.

11 Tu ste vi doprineli kao režiser i prod -- producent ovog  
12 filma?

13 O. Tako je. Naš glavni cilj je da prezentiramo -- bio je da  
14 prezentiramo OVK kao ozbiljniju vojsku pred albanskim narodom  
15 i međunarodnim -- međunarodnom javnošću. Snimali smo tu  
16 ceremoniju i nismo bili zadovoljni prvim filmom, pa smo  
17 napravili i drugi film 26. juna, doveli smo više vojske iz  
18 drugih zona, takođe iz Drenice iz razne brigade iz Paštrika i  
19 iz Drenice.

20 P. Znači, vi implicirate jedan nivo organizacije i -- i  
21 moći, koji zapravo nije odgovarao stvarnom stanju u to vreme.  
22 Tako bismo mogli da rezimiramo. Je l' jesam li u pravu?

23 O. Mogli bismo.

24 P. I da prikažemo kontekst u kome ste snimali ovaj deo  
25 filma.



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully (Nastavak)

Strana 25

1 G. TULLY: [Prevod] Ako bismo mogli da prikažemo na ekranu  
2 1D000473.

3 To je IT-05-87 je iz dokaznog predmeta 1D00018 i broj  
4 strane je 1D0000473.

5 P. Ovo je izveštaj međunarodnog -- među -- komiteta Crvenog  
6 krsta, svedoče, gde se opisuju aktivnosti na Kosovu oko 15.  
7 juna 1998. godine. Da li možete da nam kažete kada je snimana  
8 ceremonija davanja zakletve?

9 O. 26. juna 1998, u Klečkoj.

10 P. A, ovo je -- ovo su ažurirani podaci od otprilike nedelju  
11 i po dana, pre nego što ste snimali ceremoniju. I vi ste u to  
12 vreme znali, da je u tom delu Kosova nastupila kriza svoje  
13 vrste.

14 O. Da. Bila je kriza. Ja sam bio prisutan i lično sam to  
15 video. Bio sam očevidac.

16 P. Hteo bih samo da vam pročitam jedan deo dokumenta.  
17 Međunarodni komitet Crvenog krsta komentariše ovu situaciju.

18 G. TULLY: [Prevod] To je strana 251 u .pdf verziji, ako  
19 vam to nešto pomaže.

20 P. To je veoma opširan dokument, svedoče. Podignite malo ovu  
21 stranu i to je ažurirani izveštaj broj 98/04, čitam vam  
22 sledeće -- navodi [kao što je prevedeno]:

23 P. "Jugoslovenska vlada raspoređuje jače vojne snage i  
24 kontrolu u Dečanima, Đakovici i području Peći, bliže albanskim  
25 područjima i dalje se kaže, citiram:

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully (Nastavak)

Strana 26

1 "Hiljade ljudi, uglavnom žena, dece i starijih ljudi,  
2 koji su napustili svoje domove i -- i potražili ubež [sic] --  
3 potražili sklonište negde drugde na Kosovu i oko 3.000 njih je  
4 prešlo u Crnu Goru. Nekih 10.000 su prešli preko teški --  
5 teško prohodnih planinskih prelaza i -- i kroz konstatnu  
6 artiljerijsku vatru i direktnu pretnju za životne --  
7 nenaoružanim civilima i namerna razaranja kuća u Albaniju. To  
8 je jedna veoma uznemirujuća slika situacija iz koje su oni  
9 pobjegli." Kraj navoda.

10 Da li ovo odgovara vašim sećanjima tog konteksta u kojima  
11 ste snimali ceremoniju?

12 O. Tako je. Tako se i ja sećam, takva je i situacija i bila  
13 je još i -- loš [sic] i tež -- još i teža nego što se ovde  
14 opisuje. Srpska policija i vojska su stalno započinjali nove  
15 ofanzive protiv OVK, ali takođe i protiv civila. Nisu štedeli  
16 civile. Situacija je bila jeziva.

17 P. Kakvo je ovo efekat imalo na ukupnu situaciju?

18 O. Ljudi su počinjali da shvataju da bez -- bez delovanja  
19 OVK, bez njihove borbe, Kosovo nikad neće biti oslobođeno i to  
20 je bilo veoma važno, kao što sam juče rekao, i upravo zbog  
21 toga, albansko rukovodstvo nije bilo na nivou zadatka i -- a -  
22 - dok je većina naroda još uvek oklevala da se pridružu OVK i  
23 nisu shvatali u čemu je problem.

24 P. Što se tiče ovog -- ovih napada sa srpske strane, to je  
25 bio samo početak onoga što će uslediti. Ovo je bila samo

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully (Nastavak)

Strana 27

1 naznaka šta je sve Srbija spremna da obruši na Kosovo. Da li  
2 je to bilo u vašoj svesti kad ste snimali ceremoniju?

3 O. Tako je.

4 P. Možete li ponoviti taj odgovor, nisu ga -- nije -- nije  
5 odražen u zapisniku?

6 O. Mi smo na početku snimali uslove u kojima su živeli  
7 civili i preživljavali u tim okolnostima, ali -- ali takođe  
8 filmove o tome kako je organizovana OVK, jer ovo je bio tek  
9 početak njihovog organizovanja i opšte mobilizacije.  
10 Najdramatičnije situacije bile su kasnije u avgustu,  
11 septembru, oktobru, novembru 1998. godine.

12 P. I da pređem sa ceremonije na, na druge teme. Da li bi  
13 bilo tačno da što su veće opasnosti bile s kojima se suočavala  
14 OVK, vi ste sve više osećali da treba da prikazujete OVK kao  
15 moćnu organizovanu armiju i sa tom namerom ste snimali svoje  
16 video filmove, prikazujući da je -- da OVK sve više jača, što  
17 im više preti opasnost iz spoljnjeg sveta. Da li bi to bilo  
18 tačno?

19 O. Tačno je da smo mi snimali, imajući međunarodni faktor u  
20 vidu i da je OVK bila ozbiljna dobrovoljna vojska --  
21 dobrovoljačka vojska. I politički smer OVK vrlo efikasno smo  
22 prikazivali, tako da ubedimo međunarodne faktore da ih podrže.

23 P. U redu. Prelazim na druga pitanja.

24 G. TULLY: [Prevod] Mogu li da ponudim u spis ovaj  
25 izveštaj -- je -- IT-05-87 1D0018, strana 1D000473.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully (Nastavak)

Strana 28

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

2           Nema.

3           G. HALLING: [Prevod] Ne bismo rekli da je ovo jako [kao  
4           što je prevedeno] relevantno, ali nemamo prigovor.

5           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Onda ste rekli, ovo  
6           je 1D00018. Ne znam kako se ovo uklapa u taj dokazni predmet.

7           G. TULLY: [Prevod] Ovo je dokazni predmet iz Haškog  
8           tribunala, časni sude.

9           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li je u redu, da  
10          je to broj 473, broj koji se završava na 473?

11          G. TULLY: [Prevod] Da. ERN broj celog dokumenta je IT-05-  
12          87, 1D0018. To je ceo dokument, a strana, vidim da sudski  
13          službenik klima glavom.

14          G. TULLY: [Prevod] U redu.

15          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ništa nisam  
16          razumeo. Od početka ćemo citirati broj.

17          00 -- 05-87 [kao što je prevedeno] 1D00018, takođe strana  
18          251 u .pdf-u se usvaja u spis.

19          SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti dokazni predmet  
20          3D00024 i oznaka tajnosti je 'javno'.

21          G. TULLY: [Prevod]

22          P.    Moja pretposlednja tema. Nekoliko puta u svom -- u svojoj  
23          knjizi govorite o potrebi da se pomaže ljudima da uruče -- da,  
24          da iznesu neke poruke preko vaših filmova i zato ste  
25          intervjusedali Ismeta Jasharija, koji je -- kome nije bilo lako

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully (Nastavak)

Strana 29

1 da, da iskaže ono što želi pred vašom kamerom, ili preko vašeg  
2 filma?

3 O. Tako je. Tokom snimanja tog intervjua sa Ismetom  
4 Jasharijom [kao što je prevedeno], komandantom Kumanova, kako  
5 su ga zvali kosovskim herojem, on je bio veoma uzbuđen kao  
6 borac za slobodu i ja sam hteo da -- ja sam bio prinuđen da  
7 prekinem snimanje nekoliko puta, jer sam hteo da njegova  
8 poruka, da ono što on govori bude jasno iskazano i da to čuje  
9 celo albansko stanovništvo, a njegova poruka je bila da treba  
10 ljudi da stupaju u OVK i da dolaze iz inostranstva u te svrhe  
11 i na taj način da postignemo svoj cilj.

12 P. Pa, u pitanju je bila zapravo vaša -- to je bio poziv --  
13 poziv u vojsku zapravo?

14 O. Tako je.

15 P. I Jashari kad ste ga intervjuisali 18. jula, mislim da  
16 ste morali da mu pomazete u -- u -- u tome, zar ne? Jer je on  
17 nevoljno nastupao pred kamerom.

18 G. HALLING: [Prevod] Prigovaram [kao što je prevedeno].  
19 To nije ono što je svedok posvedočio u svom iskazu. On je  
20 rekao da je intervju bio 18. jula, i tada -- on nije rekao da  
21 je to -- intervju bio 18. jula, nego da je tad emitovan na  
22 televiziji.

23 G. TULLY: [Prevod] Izvinjavam se.

24 P. Ali, kad ste vi intervjuisali g. Jasharija --

25 O. To je bilo emitovano, ceo 'dokumentarac' je emitovan 18.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully (Nastavak)

Strana 30

1 jula, a bilo je snimano 26. juna 1998.

2 P. U redu. Znači, u kontekstu ofanziva o kojima smo ranije  
3 govorili i ceremonije davanja zakletve?

4 O. Da. U to vreme su trajale ofanzive takođe, ali kas --  
5 ali, one jake ofanzive su usledile kasnije.

6 P. I vi ste morali da pomažete g. Jashariju, da kaže ono što  
7 je želeo da kaže pred kamerom, a on je pri tom oklevao i vi  
8 ste morali da mu pomažete da to prevaziđe u tom nastupu pred  
9 kamerama?

10 O. Tako je. On je bio neiskusn, ja sam imao svoj koncept,  
11 svoju -- svoje ciljeve u pravljenju tog 'dokumentarca', to sam  
12 imao u glavi i hteo sam da Ismet Jashari ispred OVK kaže da je  
13 došao iz inostranstva gde je ostavio svoju porodicu i da je to  
14 poruka koju bi hteo da iskaže drugim Albancima i da ih pozove  
15 da stupe u vojsku OVK. Zato sam ga ja režirao i go -- pomagao  
16 mu da kaže šta treba da kaže.

17 P. Ovo je deo intervjua, to je sa strane 6 u dokaznom  
18 predmetu P840 i tu Jashari govori, citiram:

19 "Vojna policija OVK je profesionalno spremna i uvek na  
20 gotovs da izvršava naređenja ge -- glavnog štaba OVK."

21 Da li ste mu vi pomagali da kaže to što je rekao?

22 O. Da. Ja sam pomagao, zbog toga što je on bio neiskusn  
23 pred kamerom i režirao sam ga, da bi rekao ono što je bilo  
24 potrebno da kaže pred javnošću.

25 P. Moja poslednja tema. Hteo bih da s -- nešto kažete o onim

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully (Nastavak)

Strana 31

1 novogodišnjim snimcima gde ste prikazivali Selimija i Fatmira  
2 Limaja.

3 Vi ste već govorili o tome, ali bez detalja. To je bilo  
4 veoma izazovno vreme za OVK u najblažu -- najblaže rečeno,  
5 decembar 1998. godine?

6 O. Da, veoma izazovno vreme, jer par dana kasnije, 14.  
7 decembra 1998. godine u planinama Paštrika najbolji,  
8 najposvećeniji borci OVK su poginuli 38-ica njih, uključujući  
9 i Muje Krasniqiija i to je bio veliki gubitak za OVK, veoma  
10 bitan događaj, bio je veliki udarac za Oslobodilačku vojsku  
11 Kosova i za celo stanovništvo, koje je razumelo da je potrebno  
12 uložiti dalje napore za oslobodjenje Kosova.

13 P. Izgubili ste ne samo Muje Krasniqiija, nego 1998. je  
14 poginuo i Agim Qelaj, komandant Kumanova kako je -- kako je  
15 bio poznat, Fehmi Lladrovci. Znači OVK je u 1998. godini,  
16 krajem te godine pretrpela velike gubitke i ti gubici su se  
17 nagomilali u zimu 1998. godine. Takođe bih pomenuo da je  
18 mobilizacija pala na minimum. Bila je manja nego ikad. Ljudi  
19 su se vraćali u svoje zemlje u inostranstvu iz kojih su došli.

20 O. To je bio veliki udarac za OVK, to je tačno. Izvanredni  
21 borci i komandanti, uključujući i Sadika Shalu, Ibrahima  
22 Mazreku, Nuhija Mazreku i mnogi, mnogi drugi istaknuti borci,  
23 kao što su bekim Berisha, Bedri Shala koji su bili simbolične  
24 figure, heroji OVK su poginuli. To s -- to je bio veliki  
25 udarac za OVK.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully (Nastavak)

Strana 32

1 A civili su u to isto vreme se vraćali kući, sklanjali se  
2 od veoma oštrem zime i jedva su preživljavali.

3 P. I bilo je jasno šta će se desiti, kada se malo poboljša -  
4 - poboljšaju vremenski uslovi, da će Srbi nastaviti i pojačati  
5 ofanzivu i u tom kontekstu ste išli da snimate Rexhepa  
6 Selimija i Fatmira Limaja radi tog filma?

7 O. Tako je. Glavni cilj je bio da se prikaže OVK i da OVK  
8 čak i na navu godinu, kada je bila suočena sa eventualnim  
9 novim napadima od srpskih snaga, izrazitu poruku da OVK drži  
10 svoje pozicije, da posećuje porodice mučenika. G. Selimi i  
11 Limaj i Shala i drugi borci bi odlazili u porodice mučenika,  
12 onih palih boraca i izražavali saučešće.

13 To je bio jedan od naših napora, pokušaja i ideja i  
14 napravili smo ovu specijalnu emisiju o otporu OVK i snažnoj  
15 volji OVK i rekli smo u tom filmu da su oni organizovani i da  
16 će sledeće godine biti još jači i bolje organizovani da bi  
17 postigli krajnji cilj oslobođenja Kosova.

18 P. Hteo bih da vam pročitam nešto iz vaše knjige, gde ste  
19 rekli citiram:

20 "Predlažem da posetimo neke jedinice koje su na dužnosti  
21 itd, itd."

22 Znači, kad ste razgovarali sa g. Selimijem i g. Limajem  
23 isto kao što ste intervjuisali Jasharija, rekli ste mi [sic] -  
24 - rekli ste im, na koji način želite da nastupe pred kamerom,  
25 da bi vaša poruka stigla do šire javnosti i da bi se na taj



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully (Nastavak)

Strana 33

1 način pomoglo OVK? Vi ste ih zapravo režirali, režirali ste  
2 njihov nastup?

3 O. Da. Pokušao sam da režiram i g. Limaja i g. Selimija i da  
4 ih uputim kako da prezentiraju te moje ideje i gde da stave  
5 naglasak u toj specijalnoj emisiji.

6 P. I hteo bih da citiram šta ste rekli kad ste intervjuisali  
7 g. Selimija.

8 G. TULLY: [Prevod] To je stra -- to je dokazni predmet  
9 P1290, strana 2. Možemo to prikazati na ekranu.

10 SVEDOK: [Prevod] U transkriptu ima nekih grešaka. Umesto  
11 Sadika Shale, tu piše "Sali Shala" u drugom paragrafu.

12 G. TULLY: [Prevod]

13 P. Razumem i to ću uzeti u obzir, ali sad bih hteo da se  
14 usredsredimo na vaše kontakte sa g. Selimijem.

15 O. Na albanskom je i -- napisano ispravno.

16 P. To ćemo primiti k znanju i ispraviti. Ali, za sada bih  
17 hteo da vas pitam o vašim kontaktima sa g. Selimijem i šta o  
18 tome piše ovde. Naročito pitanja koja ste postavili g.  
19 Selimiju pri kraju ovoga što kažete i tu se kaže:

20 "Gospodin -- g. Rexhepi, možete li nam reći, kakva je  
21 spremnost snaga Oslobodilačke vojske Kosova tokom ovog  
22 praznika?"

23 Pre nego što pređemo na odgovor, ja sam hteo da vas  
24 podsetim na neslaganje koje ste imali sa g. Mišetićem, koje je  
25 on opisao ili razgovarao sa vama u vezi sa g. Thačijem, kada

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully (Nastavak)

Strana 34

1 niste želeli da na ekranu prikažete bilo šta što bi  
2 degradiradlo sliku OVK.

3         Možete li nam reći, da li je g. Selimi pred kamerama  
4 rekao da je OVK u žalosnom stanju i da hijerarhija ne  
5 funkcioniše i da nismo sigurni šta nas u budućnosti čeka. Da  
6 li je slučaj da vi tako nešto ne biste emitovali?

7 O.     Ne. Apsolutno ne. Ne bih to emitovao.

8 P.     On vam kaže i tako stoji u ovom transkriptu i to je vaša  
9 poruka.

10         "Oslobodilačka vojska Kosova i glavni štab su uvek  
11 spremni da izvrše svoje vojne dužnosti i svoje ciljeve koje  
12 treba da osvare za svoju otadžbinu, čak i večeras, na kraju go  
13 -- jedne godine i kada će početi druga, OVK stoji na svojim  
14 položajima, spremna je da izvrši svoje dužnosti i sva  
15 naređenja glavnog štaba i drugih komandnih centara u skladu sa  
16 hijerarhijom."

17         I od ključnog značaja, ono što se kaže na kraju:

18         "Rekli bismo bez ikakvih rezervi, da je OVK i noćas na  
19 istom nivou gotovosti na kome je bila i pre ovih ofanziva."

20         G. Selimi šalje ovu ohrabrujuću poruku i važno je da on  
21 ovde predstavlja simbol glavnog štaba koji se pojavljuje i u  
22 ime svih drugih. Bilo da je to istina ili nije, ali on hrabri  
23 trupe koje su se suočile sa smrću svuda unaokolo i razmišljaju  
24 o mogućnosti da napuste OVK. Nije li to situacija o kojoj je  
25 ovde reč?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully (Nastavak)

Strana 35

1 O. To je tačno. Kao što sam ranije rekao, moj cilj je bio da  
2 prikažem da je OVK na visini svog zadatka i spremna da se  
3 suoči sa napadima srpskih snaga, kako bi se civilno  
4 stanovništvo osećalo bezbednije.

5 P. Sad se vraćam na ono što ste naveli u svojoj knjizi i o  
6 tome da ste se radi istorijske tačnosti oslanjali na ovo, jer  
7 on komentariše glavni štab i kažu da su vojnici na svojim  
8 položajima, izvršavaju svoje dužnosti i da odmah izvršavaju i  
9 sva naređenja glavnog štaba i drugih komandnih centara u  
10 skladu sa hijerarhijom. S obzirom da on to kaže, da li biste  
11 se složili sa mnom da bi bilo suludo da se veruje u tačnost  
12 njegove izjava?

13 O. Možete li to molim vas da ponovite?

14 P. S obzirom da on kaže da trupe OVK odmah izvršavaju sve  
15 naredbe glavnog štaba i drugih komandnih centara u skladu sa  
16 postojećom hijerarhijom, svrha vašeg snimka nije bila da  
17 ukažete na to, već da se postigne ohrabrivanje a ne nužno da  
18 budete u stanju da tačno prikažete činjenice. Je li tako?

19 O. Da.

20 P. Dobro.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Tully, potrebno  
22 je da napravimo pauzu.

23 G. TULLY: [Prevod] Imam još jedno, poslednje pitanje.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

25 G. TULLY: [Prevod] Na kraju, želeo bih da vas usmerim na

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully (Nastavak)

Strana 36

1 dokument P091, strana 2. Izvinjavam se, strana 1291.

2 P. Pri kraju te strane, g. Selimi kaže:

3 "Glavni štab izdaje konkretne odluke za svaku situaciju.

4 Za novogodišnju noć, glavni štab je izdao naređenje da se ne

5 puca iz vatrenog oružja. Tog naređenja se striktno pridržavamo

6 i nismo zabeležili ni jedan slučaj kršenja ovog pravila."

7 Svedoče, da li ste vi ikada imali prilike da vidite neko

8 naređenje glavnog štaba, gde se bilo kome naređuje da ne

9 otvara vatru?

10 O. Ne, ne. Nije bilo nikakvog naređenja, ja ga nisam video.

11 P. Da li ste čuli g. Selimija da izdaje takvo naređenje bilo

12 kome, osim što je to ispričao pred kamerama?

13 O. Ne.

14 P. Da li ste čuli nekog drugog da izdaje to naređenje?

15 O. Nisam.

16 P. Hvala. Želim vam bezbedan povratak kući, svedoče.

17 G. TULLY: [Prevod] To su bila sva moja pitanja.

18 O. Hvala.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo napraviti

20 kratku pauzu od deset minuta, kao što je naša uobičajena

21 praksa.

22 Svedoče, možete se povući sa sudskom poslužiteljkom.

23 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada prekidamo sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Alagendra

Strana 37

1 radom na deset minuta.

2 --- Prekid u 10:06h

3 --- Nastavak sa radom u 10:16h

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim sudsku  
5 poslužiteljku da uvede svedoka.

6 [Svedok nastavlja svedočenje]

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada će  
8 vas ispitivati gđa Alagendra iz tima odbrane g. Krasniqiija.  
9 Ona je sa vaše desne strane.

10 Izvolite.

11 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Hvala.

12 Unakrsno ispituje gđa Alagendra:

13 P. Dobar dan g. Bytyqi. Ja sam Venkateshwari Alagendra i  
14 branim g. Jakupa Krasniqiija.

15 O. Dobro ju -- dobro jutro.

16 P. Htela sam da vam postavim nekoliko pitanja o snimanju  
17 prvog pojavljivanja u javnosti. Juče ste nam rekli da kada je  
18 portparol OVK prvi put istupio u javnost 11. juna, da ste se  
19 vi potrudili da stupite s njim u kontakt, da biste snimili  
20 njegovo prvo pojavljivanje i obraćanje javnosti. Jesam li u  
21 pravu?

22 O. Tako je.

23 P. I vaš prvi sastanak sa g. Krasniqijem, odigrao se u ranim  
24 jutarnjim satima 14. juna 1998. godine. Da li je to tačno?

25 O. Tačno. To je u stvari bilo krajem dana, 13. Juna negde

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Alagendra

Strana 38

1 pred ponoći u ranim jutarnjim časovima, 14. juna.

2 P. Posvedočili ste 4. juna da je njegovo prvo pojavljivanje  
3 bilo snimljeno u štabu Pellumbi.

4 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Reference radi, to je transkript  
5 od 4. juna 2024, strana 16645, red 24, a na strani 16646 u  
6 redu 8, odn. traje do te druge reference. To prvo  
7 pojavljivanje nije snimljeno u štabu jedinice Pellumbi, već u  
8 štabu jedinice Çeliku. Je li to tačno?

9 O. Da. Prvo istupanje portparola OVK u javnosti, g.  
10 Krasniqiija, snimljeno je u štabu jedinice Çeliku u Klečkoj. Ne  
11 znam zašto pominjete Pellumbi.

12 P. Pa, kako se čini, to je tako zabeleženo u transkriptu, 4.  
13 juna 2024, na osnovu vašeg iskaza, svedoče.

14 O. Ne znam kakva je relevantnost toga. To nije povezano sa  
15 ovom temom, mora da je pogrešno.

16 P. Da, u redu. U knjizi ste rekli da je g. Krasniqi došao iz  
17 Divjaka radi ovog intervjuja, odn. njegovog prvog pojavljivanja  
18 u javnosti. Da li je to tačno?

19 O. Ja nisam video otkuda je on došao, ali sam mislio da je  
20 došao iz Divjaka, jer je tamo bio smešten glavni štab. Zato  
21 sam mislio da je on došao odande, ali ja nisam video da on  
22 odande dolazi.

23 P. U redu. Time što je portparol javno objavio svoje ime i  
24 prezime, time je sebe izložio visokom riziku u to vreme, s  
25 obzirom na to kakve su okolnosti bile. Nije li to tačno?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Alagenda

Strana 39

1 O. Da, svakako. Svakako da jeste. To je bila ogromna žrtva,  
2 ne samo od strane g. Krasniqija, već veliki rizik za njegovu  
3 porodicu koja je živela u selu Negrovac. Otac mu je takođe bio  
4 živ, kao i njegova familija i brojna rodbina, tako da je  
5 zaista bio veliki rizik da se neko predstavi punim imenom i  
6 prezimenom u javnosti.

7 Kao novinar, ja sam celog svog života javno radio, a imao  
8 sam i tu prvu, rekao bih istorijsku priliku da obavim prvi  
9 javni intervju sa njim. I to je samo po sebi bilo rizično po  
10 mene, jer je moja porodica živela u Shkoze Mališeva, tako da  
11 je čak i za mene bilo rizično da se javno pojavim u nekom  
12 snimku i navedem svoje ime i prezime pred kamerama radi ovog  
13 intervjuja to je bilo veoma značajno, ali i visok rizik za  
14 mene.

15 Ja sam se konsultovao sa g. Krasniqija -- on me je pitao  
16 kakva ću mu pitanja postaviti, ja sam ih već bio pripremio i  
17 kazao sam, hvala vam veliko na poverenju koje mi ukazujete,  
18 ali ja se ne mogu pojavljivati pred kamerom i javno vam  
19 postavljati ta pitanja iz bezbednosnih razloga, odn. opasnosti  
20 koje to predstavlja za moju porodicu, jer bi srpska policija  
21 mogla da me uhapsi i ne bih mogao da nastavim da radim kao  
22 novinar posle toga. Zbog toga, nisam postavljao pitanja g.  
23 Krasniqiju pred kamerama, samo iz tog razloga da bih bio u  
24 mogućnosti da nastavim da radim i da i dalje izveštavam o radu  
25 OVK, izveštavam o situaciji u ratnim zonama i o tome u kakvom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Alagenda

Strana 40

1 položaju se nalazi civilno stanovništvo u uslovima okupacije.

2 To je bila istina.

3 P. Dobro. Kažete da ste se konsultovali sa g. Krasniqijem,  
4 što pominjete u nekoliko navrata u svom svedočenju. Kada  
5 kažete da ste se konsultovali sa njim, samo da bi mi bilo  
6 jasno, hoćete da kažete da ste sa njim imali određeni  
7 razgovor, odn. da ste iznosili neke ideje, i razmenjivali sa  
8 njim mišljenja o tome ili komentare. Da li to podrazumevate  
9 pod konsultacijama?

10 O. Da. Ja sam od ranije poznavao g. Krasniqija. On je bio  
11 poznata javna figura, izuzetan aktivista, patriota, bivši  
12 politički zatvorenik. Bio je i pripadnik LDK u Drenovcu. Bio  
13 je predsednik lokalne podružnice LDK, a zatim se priključio  
14 OVK svojevolejno, kako bi dao nesebično doprinos oslobodilačkoj  
15 borbi naroda za slobodu naše zemlje.

16 Ja sam imao poverenja u njega i on je imao poverenja u  
17 mene, pa smo se konsultovali oko sadržaja tog intervjua. Kao  
18 što sam rekao, ja sam imao neke svoje teze, a on je imao svoje  
19 viđenje toga o čemu želi da govori. Kao intelektualac, hrabri  
20 intelektualac i istoričar. On je želeo da objasni šta su  
21 ciljevi OVK za koje se ona bori itd.

22 P. Dobro. Posle snimanja tog prvog istupa u javnosti, kada  
23 je to bilo završeno, g. Krasniqi je napustio Klečku je li  
24 tako?

25 O. Da. Napustio je Klečku, ali ne znam kuda je otišao. To je



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Alagendra

Strana 41

1 bilo posle ponoći. Već je bio 14. jun 1998. godine. Ja sam  
2 ostao tamo, proveo sam celu noć u istoj prostoriji. Tamo sam i  
3 spavao zajedno sa Abazom Zekom koji je bio moj kamerman, odn.  
4 moj snimatelj i Fatmirom Limajem.

5 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Časni sude, ukazali su mi da je  
6 došlo do greške u transkriptu. U redu 25 na strani 39 stoji  
7 "Drenovac", a trebalo bi da bude "Drenas". Molim da se to  
8 ispravi.

9 P. Svedoče, sada bih žella da vam pokažem, ako mogu da  
10 prikažem dokument DJK00822 [ispravka prevodioca] -- 812. Da.

11 Svedoče, ranije -- svedoče, pokazan vam je video snimak  
12 kada vas je ispitivao tužilac i kako se čini, reč je o video  
13 snimku gde je prikazan intervju, odn. vas je intervjuisao  
14 *Frontal*. Da li se toga sećate i vidite li to?

15 O. Da. Sećam se toga. Ali, morali biste da mi pustite taj  
16 video snimak da bih mogao da to prokomentarišem, jer sada  
17 govorim o dva različita datuma.

18 P. Da. Slažem se sa vama, ali htela sam da vas pitam  
19 sledeće. Tokom tog intervjuja koji je *Frontal* obavio sa vama,  
20 takođe ste govorili o snimanju pojavljivanja g. Krasniqiija u  
21 javnost. Je li to tačno? Odn. o javnom saopštenju portparola  
22 OVK?

23 O. Da, da. Jesam.

24 P. *Screenshot*, snimljen, odn. to je zaustavljeni kadar sa  
25 vremenskim kodom 2 minuta i 25 sekundi. Tu ste navodi da ste

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Alagendra

Strana 42

1 rekli:

2 "Oni su postavili sto sa kompjuterom. Jakup Krasniqi je  
3 sedeo na stolici."

4 To ste rekli u tom intervjuu, svedoče. To piše na snimku,  
5 je li tako?

6 O. Da.

7 P. Kada je g. Krasniqi došao iz Divjaka, pripreme za  
8 snimanje su već bile obavljene. Jesam li u pravu? Postavljanje  
9 tog stola i kompjutera na stolu?

10 O. Da.

11 P. G. Krasniqi nije došao u Klečku i sa sobom doneo taj  
12 kompjuter, je li tako?

13 O. Ne, nije.

14 P. A, niste ga videli ni da je poneo kompjuter sa sobom,  
15 kada je otišao iz Klečke. Jesam li u pravu?

16 O. Ne, nisam. Nisam ga video da nosi kompjuter.

17 P. Tokom vašeg jučerašnjeg svedočenja, pokazan vam je jedan  
18 dokumentarni snimak, odn. deo intervjuja, 061427-28. To je deo  
19 razgovora odn. intervjuja sa g. Krasniqijem koji je emitovan  
20 18. jula 1998. godine.

21 GDA ALAGENDRA: [Prevod] Ovu fotografiju sad možete da  
22 uklonite sa ekrana. Hvala.

23 P. Kako ste posvedočili, što je zabeleženo na strani 5, u  
24 redu 15 do 23 transkripta, glasi: --

25 GDA ALAGENDRA: [Prevod] Možemo i da prikažemo verziju na

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Alagenda

Strana 43

1 engleskom jeziku, ako je to moguće. Ne. U pitanju je  
2 transkript od juče. To je samo privremeni transkript, kako mi  
3 sada kažu.

4 P. Pročitaću vam ono što ste juče rekli, svedoče, pa ćemo  
5 onda nastaviti od toga.

6 O. Molili su da opišete šta je taj 'dokumentarac', a vi ste  
7 rekli sledeće:

8 "To je deo 'dokumentarca' koji je bio posvećen OVK i  
9 emitovan 18. jula 1998. godine na televiziji Albanije. G.  
10 Krasniqi iznosi neke stvari o organizacionim pitanjima, koja  
11 se odnose na Oslobodilačku vojsku Kosova, što je bio deo  
12 njegovih zaduženja."

13 Juče su mi rekli da ste u stvari -- juče su mi rekli da  
14 ste u stvari kazali da je to bio deo njegovih zaduženja kao  
15 portparola, pa sam htela da razjasnim sa vama, kada ste rekli  
16 da je to bio "deo njegovih zaduženja", na koja ste zaduženja  
17 mislili, da li ste rekli deo njegovih zaduženja koje je on  
18 imao kao portparol?

19 O. Da. Imao sam na umu glavne dužnosti koje je obavljao kao  
20 portparol OVK.

21 P. A, deo njegovih dužnosti u svojstvu portparola, sastojao  
22 se u tome da prikaže OVK kao u što većoj meri organizovanu  
23 vojsku. Slažete li se sa mnom?

24 O. Da. Zadatak svakog portparola ne samo g. Krasniqija u  
25 ovom konkretnom slučaju, jeste da na dostojanstven način

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Alagenda

Strana 44

1 prikaže rad ustanove za koju rade kao portparol.

2 P. Sada ću preći na intervju sa *Zerijem*, koji vam je  
3 prikazan kuće.

4 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Molim da se na ekranu prikaže  
5 dokazni predmet P1287. [ispravka prevodioca] u pitanju je  
6 intervju obavljen sa časopisom *Zeri*.

7 P. Sećate li se da vam je ovaj intervju juče pokazan,  
8 svedoče?

9 O. Da, sećam se toga.

10 P. Potvrdili ste da ste ovaj intervju objavili 17. oktobra  
11 1998. godine. Da li je to tačno?

12 O. Da. 17. oktobra u nedeljniku *Ziri* [kao što je prevedeno]  
13 , ja sam objavio ovaj intervju sa g. Tras [sic] --  
14 Krasniqijem.

15 P. Pokazana vam je samo engleska verzija ovog dokumenta, ali  
16 ne i verzija na albanskom. Prema tome, kada vas je tužilac  
17 pitao da li se ovde tačno prikazuje [sic] razgovor koji ste  
18 vodili u oktobru 1998, u sklopu intervjuja za časopis *Zeri*, vi  
19 ste odgovorili sledeće:

20 "Najverovatnije da, ali nemam trenutno uvid u original.  
21 Dobro bi bilo da vidim original, a ne samo transkripciju. Ako  
22 bi mogao da se pokaže original, a ne da se dokumenti prikazuju  
23 na selektivan način."

24 Sećate li se da ste to izjavili?

25 O. Da, sećam se da sam to izjavio, jer hteo sam da uporedim

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Alagenda

Strana 45

1 izvornu verziju intervjua sa prevodom. Ja imam u svom posedu  
2 tu izvornu verziju intervjua, i ako želite, mogu to da vam  
3 pokažem.

4 P. Ali, bez uvida u izvornu verziju intervjua, vi ne možete  
5 sada, 25 godina kasnije, da potvrdite svaku reč u verziji na  
6 engleskom jeziku. Je li to tačno?

7 O. I te kako tačno. Ovo je međunarodni sud. Trebalo bi da  
8 radite na ozbiljniji način i da prikazujete i original i  
9 prevod, jer jedino izvorna verzija dokumenta može da  
10 predstavlja opipljiv dokaz, pošto u prevodu uvek može da dođe  
11 do greške.

12 P. Takvi intervjui su u to vreme vođeni u vrlo teškim  
13 okolnostima. Da li je to tačno?

14 O. Da, to je tačno. Posle stalnih ofanziva srpskih snaga u  
15 Drenici, Dukađinu odn. Metohiji i Lapu, na svim područima  
16 Kosova, naročito u avgustu i septembru 1998. godine, situacija  
17 je bila vrlo teška. Ja sam ovaj intervju sa g. Krasniqijem  
18 obavio u oktobru 1998, kako bi prikazao stvarno stanje na  
19 terenu u ratnim zonama i napore koje OVK ulaže, kako bi  
20 zaštitila civilno stanovništvo, jer hiljade civila potražile  
21 su sklonište u planinama Beriša i u drugim delovima zona  
22 Drenica i Lapušnik.

23 Situacija je bila izuzetno teška. Vladala je humanitarna  
24 kriza. Udruženje Majka Tereza je pružala određenu por [sic] --  
25 pomoć, zajedno sa američkim i engleskim udruženjima, jer

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Alagenda

Strana 46

1 lokalno stanovništvo nije imalo ni najosnovnije namirnice i  
2 životne potrepštine, neophodne da se preživi u planinama.  
3 Sećam se da je čak i albanska škola otvorena u planinama  
4 Beriša, podignuti su šatori i dovedeni su učitelji iz sela,  
5 kako bi držali nastavu deci.

6 Za mene je jako teško bilo da gledam kako učitelji  
7 predaju, a deca uče u takvim uslovima. To je bila borba za  
8 preživljavanje i zbog toga sam došao na ideju da posle rata  
9 napravim ovaj dokumentarni film zajedno sa svojim kolegama i  
10 taj 'dokumentarac' je nagrađen na međunarodnim takmičenjima.  
11 Kao što kažem, situacija je bila izuzetno teška i u tom  
12 kontekstu ja sam takođe shvatio da bi bilo važno ostvariti,  
13 odn. obaviti jedan intervju sa g. Krasniqijem, koji će  
14 realistično prikazati situaciju.

15 P. Hvala.

16 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Sada bih molila da pogledamo  
17 stranicu odn. stranice 553 do 555 u sklopu dokaznog predmeta  
18 P1264. ERN oznaka glasi 128922 do 24.

19 Časni sude, dok čekamo da se taj dokument prikaže na  
20 ekranu, molim da se jedan raniji -- molim da se ovaj dokument  
21 koji smo prethodno prikazali na ekranu, a koji nos -- os --  
22 nosi oznaku DJK00812 privati u spis.

23 G. HALLING: [Prevod] Nemamo prigovora, časni sude.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument DJK00812  
25 se prihvata u spis.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Alagenda

Strana 47

1 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Molim sada stranicu 1928922.

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] dozvolite samo da dodelim broj  
3 dokaznog predmeta.

4 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Izvolite.

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dokument sa oznakom DJK00812  
6 dobiće broj dokaznog predmeta 4D00065. Oznaka stepena tajnosti  
7 je 'javno'. Hvala.

8 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Hvala vama. Molim da se unutar  
9 ovog dokumenta prikaže stranica 128922 i sledeće dve stranice  
10 do 24. No, da počnemo od 22. Tako je.

11 P. Da li hoćete da pročitate u sebi ovaj tekst, da li vam za  
12 to treba neko vreme? Relevantni odlomak stoji pod podnaslovom  
13 "Prva posleratna vizi [sic] -- poseta kosovske delegacije  
14 SAD."

15 Do te posete je došlo u septembru 1999. godine. Da li sam  
16 u pravu?

17 O. Da. U pravu ste. U septembru 1999. Delagacija privremene  
18 vlade Republike Kosovo otputovala je Vašington na sastanke sa  
19 *State Departmentom* i sa državnom sekretarom SAD, Madeline  
20 Albright.

21 P. I vi ste otputovali 11. septembra 1999. za Vašington kako  
22 biste se pridružili delegaciji. Da li je to tačno?

23 O. Da. Delegacija je optutovala dan pre mene, a ja sam morao  
24 da sačekam da ambasada u Skoplju mi izda vizu, a onda sam se  
25 potom pridružio delegaciji.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Alagenda

Strana 48

1 P. G. Krasniqi bio je jedan od članova te delegacije koja je  
2 otputovala u Vašington. Da li je to tačno?

3 O. Da. On je bio član te delegacije privremene vlade Kosova,  
4 na čijem čelu je bio Hashim Thaçi i prisustvovao je sastanku  
5 sa gđom Albright.

6 P. U to vreme, g. Krasniqi je obavljao funkciju ministra za  
7 rekonstrukciju i razvoj u privremenoj vladi Kosova. Da li je  
8 to tačno?

9 O. Tako je. On je bio na čelu tog ministarstva, a  
10 istovremeno je bio i portparol privremene vlade Kosova.

11 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Molim da se sada na ekranu  
12 prikaže dokument koji nosi oznaku DJK00811.

13 U pitanju je video snimak, a transkripcija uz taj video  
14 snimak nosi oznaku DJK00811-TR.

15 Molim da se pusti prve tri do pet sekundi video snimka.

16 [Video snimak]

17 PREVODILAC: [Glas prevodioca] "Dobro jutro. Svima želim  
18 dobrodošlicu."

19 GĐA ALAGENDRA: [Prevod]

20 P. Mi imamo transkripciju govora koji je ovom prilikom  
21 održan. Da li ste vi, svedoče, prisustvovali ovoj konferenciji  
22 za štampu?

23 O. Da, jesam.

24 P. I u pitanju je govor koji je g. Krasniqi održao prilikom  
25 konferenciji o rekonstrukciji na bilk [sic] -- Balkanu koja je



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Alagenda

Strana 49

1 održana 20. septembra 1999. godine. Da li je to tačno?

2 O. Da, tako je. Ta konferencija, međunarodna konferencija je  
3 održana u Prištini. G. Krasniqi je tu održao govor u svojstvu  
4 ministra.

5 P. Svedoče, samo nešto da potvrdimo. Da li se taj sastanak  
6 održao u Vašingtonu ili u Prištini.

7 O. Koliko je meni poznato, u Prištini. Ne vidim  
8 transkripciju na albanskom jeziku. Održana je jedna  
9 međunarodna konferencija u Prištini. Ja nisam prisustvovao  
10 konferenciji koja je održana u Vašingtonu. Tamo nisam bio  
11 lično prisutan, tako da bi bilo neophodno da pogledam video  
12 snimak ili da mi se pokaže transkripcija snimka na albanskom.

13 P. Dobro. Ovo je snimak konferencije koja je održana u  
14 Vašingtonu 20. septembra 1999. Vi dakle tamo niste bili  
15 prisutni?

16 O. 20. septembra ja nisam prisustvovao toj konferenciji.  
17 Nalazio sam se u Vašingtonu, ali nisam prisustvovao  
18 konferenciji održanoj 20-tog. Ja sam se vratio sa g. Thačijem  
19 i drugim članovima delegacije 17. septembra u Prištinu.

20 P. A, g. Krasniqi se dakle nije vratio sa ostalim članovima  
21 delegacije?

22 O. Ne. On je ostao za još neke aktivnosti koje su bile  
23 isplanirane. Ostao je tu u svojstvu ministra i ne znam ko je  
24 još iz delegacije takođe ostao u Vašingtonu. Mi smo morali da  
25 se vratimo, jer smo morali da prisustvujemo mitingu za slobodu

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Dodatno ispituje g. Halling

Strana 50

1 u Prištini, 18. septembra 1999.

2 P. Hvala.

3 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Molim da se odgovarajući video  
4 snimak i propratna transkripcija prihvate u spis.

5 G. HALLING: [Prevod] Nemamo prigovora, časni sude.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Video snimak  
7 DJK00811 i odgovarajuća transkripcija se prihvataju u spis.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, to će biti dokazni  
9 predmet 4D00066, oznaka stepena tajnosti 'javno'. Hvala.

10 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Nemam više pitanja za svedoka.  
11 Hvala vam.

12 P. Hvala vama.

13 O. Hvala vama.

14 G. HALLING: [Prevod] Mi imamo neka dodatna pitanja.  
15 Nadamo se da ćemo završiti sa ispitivanjem do pauze ili  
16 eventualno neposredno posle pauze.

17 Molim da sudski službenik predoči na ekranu dokazni  
18 predmet P1264. U pitanju je knjiga čiji je autor svedok.  
19 Potrebna nam je stranica 280, koja nosi oznaku SPOE00128650 u  
20 engleskom i na albanskom.

21 Dodatno ispituje g. Halling:

22 P. I svedoče, dok čekamo da se taj dokument pojavi na  
23 ekranu, želim da porazgovaramo o više događaja, o kojima ste  
24 već razgovarali sa odbranom g. Thačija prilikom unakrsnog  
25 ispitivanja i želim da govorim o slučaju u kojem su vam

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Dodatno ispituje g. Halling

Strana 51

1 vojnicima iz Dukadina rekli da nemate pravo da snimate, iako je  
2 g. Thaçi bio sa vama.

3 Pre svega, kada se otprilike odigrao taj događaj?

4 O. Taj događaj se odigrao u junu 1998, u drugoj polovini  
5 juna ili možda pred kraj juna meseca, najverovatnije krajem  
6 juna meseca.

7 P. Da li je Ramush Haradinaj bio pretpostavljeni onim  
8 vojnicima sa kojima ste vi razgovarali?

9 O. Da. Ramush Haradinaj je bio komandant operativne zone  
10 Dukadin odn. Metohija. Njegovi vojnici su nam rekli da su  
11 dobili naređenje od svog komandanta Haradinaja, da nam ne  
12 dozvole ništa da snimamo na teritoriji Dukadina.

13 P. O tome se reference radi pominjem, govorilo na stranici  
14 zapisnika od juče, 16777. Svedoče, mislim da se taj događaj  
15 opisuje ovde u poslednjem pasusu, pa negde po sredini pasusa.

16 PREVODILAC: [Prevod] Prevodilac napominje da tužilac nije  
17 naveo referencu, tačnu referencu i da ne može da pronade  
18 odgovarajući odlomak u tekstu.

19 G. HALLING: [Prevod]

20 P. Svedoče, ako sam pravilno shvatio vaš iskaz, taj razgovor  
21 je pokazao da ne postoji funkcionalna hijerarhija u OVK, zato  
22 što vam nisu omogućili da snimate bez odobrenja svog  
23 komandanta. Da li je to tačno?

24 O. Da. Bez odobrenja njihovog komandanta Haradinaja, mi  
25 nismo smeli da snimamo u Dukadinu. Ja sam mislio da je g.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Dodatno ispituje g. Halling

Strana 52

1 Thaçi odgovoran za informisanje širom teritorije Kosova i da  
2 ima pravo da odobri snimanje čak i na tom području, na  
3 području Dukađina. To je istina.

4 P. Koliko shvatam, g. Hashim Thaçi je bio zajedno sa vama.  
5 Da li je on izdao bilo kakva naređenja dok ste vi razgovarali  
6 sa vojnicima iz Dukađina?

7 O. Ne. Hashim Thaçi je čuo moj razgovor sa borcima OVK i  
8 nije hteo da sa njima ulazi u sukob ili u raspravu, jer su oni  
9 kao jedinog komandanta priznavali Ramusha Haradinaja i ja  
10 nisam hteo da dođe do incidenta, kao što sam to juče naglasio,  
11 na moje insistiranje, mi jesmo snimili jedan broj spaljenih  
12 kuća i prikazali stanje u kojem se nalazilo civilno  
13 stanovništvo na teritoriji Dukađina. To znači da sam ja  
14 prekršio izdato naređenje. Ja jesam snimao, ali nisam snimao  
15 vojsku, već civile.

16 P. U svom poslednjem odgovoru, rekli ste da on nije hteo da  
17 se upušta u sukob ili u raspravu sa njima. Svedoče, vi ste --  
18 ste sastali sa Ramushem Haradinajem u zoni Dukađin negde oko  
19 29. aprila 1998. Da li je to tačno?

20 O. Da. Sastao sam se sa g. Haradinajem 29. aprila 1998.  
21 godine u Glođanu, u porodici Selmani, u njihovoj porodičnoj  
22 kući.

23 G. HALLING: [Prevod] Pozivam se na stranice 225 do 226  
24 vaše knjige. Molim da se to prikaže. Oznaka ERN glasi  
25 SPOE00129855. Odlomak koji nam je potreban, nalazi se pri dnu

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Dodatno ispituje g. Halling

Strana 53

1 stranice.

2 P. Ovde piše u vašoj knjizi u vezi sa tim sastankom održanim  
3 29. aprila, taj sastanak je održan upravo zbog vaše želje da  
4 snimate na području Dukadžin. Da li je to tačno?

5 O. Da. Ja sam otišao tamo svojevolejno, predstavio sam se,  
6 taj sastanak je održan pre sastanka koji sam imao sa g.  
7 Thačijem. I insistirao sam da dobijem odobrenje operativnog  
8 štaba iz zone Dukadžin, da dovedem snimatelja i da prikažem --  
9 da snimim neke situacije u zoni Dukadžin, ali Ramush je rekao  
10 da tokom tog meseca ne može ništa da se snima. Tražio je moj  
11 broj telefona i rekao mi je "stupiću u kontakt sa vama, kada  
12 snimanje bude moguće."

13 P. Tako ovde i piše u poslednjem stavu na stranici:

14 "Ramush je rado primio moj predlog da napravim reportažu  
15 iz operativne zone Dukadžin, ali je rekao da je glavni štab OVK  
16 naredio da se na tom području u tom trenutku ne snima."

17 Da li se to desilo, svedoče?

18 O. Da. Upravo se to desilo.

19 P. Sada bih želeo da porazgovaramo o jednom slučaju koji se  
20 tiče Idriza vepahija [ako je prevodilac dobro čuo ime].

21 O. Idriza.

22 P. O tome ste razgovarali juče sa Thačijevom odbranom. Molim  
23 da pogledamo stranicu 287 iz vaše knjige.

24 G. HALLING: [Prevod] SPOE00128657, tu se govori o datom  
25 događaju.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Dodatno ispituje g. Halling

Strana 54

1 P. Svedoče, koliko sam ja shvatio i u toj prilici ste vi  
2 bili zajedno sa Hashimom Thaçijem i želeli ste da snimate, ali  
3 vam izri -- Idriz Vehapi nije omogućio da snimate, iako vam je  
4 to prethodno bio odobrio g. Thaçi. Da li sam tačno opisao taj  
5 događaj?

6 O. Da, to je tačno. G. Thaçi je bio prisutan i ja sam  
7 insistirao da mi se omogući snimanje, ali Idriz Vehapi mi je  
8 rekao "ne. Ne smeš da snimaš." I onda nismo ništa ni -- ni  
9 snimili.

10 P. Da li ste vi u nekom odnosu srodstva sa Idrizom  
11 Vehapijem?

12 O. Ne. Nismo ne -- neposrednom srodstvu, ali smo dalji  
13 rođaci. Ljudi iz njegove porodice su tazbina mog brata, ali mi  
14 nemamo niakvu krvnu vezu, međutim, Idriz i Flurim Gashi, koji  
15 je bio sa mnom, me zvao 'Čiko', pa mi se ponekad i po -- Idriz  
16 obraćao rečima čiko Nuhi.

17 P. U redu. A, ovde se kaže i to je pasus pri dnu ekrana:

18 "Čika Nuhi, jako mi je žao, ali ne može da se snima zbog  
19 odluke OVK, niko ne sme ništa da snima bez odobrenja, žao mi  
20 je, ali dokle god nemam napismenu odluku da je to dozvoljeno,  
21 ne smeš da snimaš."

22 Da li se tim rečima tačno opisuje ono što se dogodilo?

23 O. Da.

24 P. I onda nešto kasnije, na istoj stranici pri dnu, stoji  
25 sledeće:

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Dodatno ispituje g. Halling

Strana 55

1 "Thaçi je rekao: 'Nuhi ima naše odobrenje da snima, al'  
2 Idriz je na to odgovorio, pa vi sami ste nam rekli da ništa ne  
3 smemo da dozvolimo da se snima bez posebnog odobrenja i dokle  
4 god je ta odluka na snazi, ja moram da je poštujem.'"

5 Svedoče, da li su se stvari tako odigrale?

6 O. Da.

7 P. Dobro. A sada o nečemu o čemu je bilo govora juče na  
8 stranici zapisnika 16780. Postavljeno vam je pitanje, pitanje  
9 koje vam je postavila Thačijeva odbrana u vezi sa time da je  
10 g. Thaçi želeo da se sa njim konsultujete pre nego što  
11 intervjuišete Naima Malokua. Molim da pogledamo stranicu 371 u  
12 knjizi, referentni broj, SPOE00128741.

13 Svedoče, koliko sam ja svatio, vi jeste razgovarali o ha  
14 -- sa Hashimom Thačijem o tom intervjuu pre nego što je on  
15 prikazan u javnosti. Je li to tačno?

16 O. Da. Pošto sam obavio intervju sa g. Malokuom, on me pitao  
17 "čime si se bavio" i ja sam mu rekao da sam intervjuisao g.  
18 Malokua, onda smo razgovarali o tome da li to treba da se  
19 emituje ili ne, ja sam ostao pri svom stavu, da to treba da se  
20 emituje, da ja zbog svog profesionalnog kodeksa ne mogu a da  
21 ne emitujem intervju koji je već snimljen, osim ako za to ne  
22 postoje izuzetno važni razlozi.

23 P. Reakciju Hashima Thačija opisujete u vrhu ove stranice.  
24 Tu kažete sledeće:

25 "Za koji trenutak mi je rekao, ako to objaviš, onda ćemo

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Dodatno ispituje g. Halling

Strana 56

1 mi morati ponovo da razmotrimo dalju saradnju sa tobom. Fatmir  
2 Limaj i Shaban Dragaj su takođe bili prisutni. Shaban me  
3 uopšte nije podržavao. On je stao na Hashimovu stranu. Fatmir  
4 se nije mešao, jer je bio ubeđen da ja znam šta radim i da ni  
5 na koji način ne nanosim štetu OVK. Hashim je insistirao da to  
6 ne treba da se objavi."

7 Svedoče, da li se ovde verno prikazuje razgovor koji ste  
8 vodili sa Hashimom Thačijem pre objavljivanja tog intervjuja?

9 O. Da. Opis je vrlo tačan.

10 P. Molim da sada pređemo na sledeću stranicu i uprkos tom  
11 razgovoru, vi ste svejedno emitovali odn. objavili taj  
12 intervju. Da li je to tačno?

13 O. Da, jesam.

14 P. A, onda ste vodili razgovor sa Hashimom Thačijem o toj  
15 odluci po objavljivanju članka. Da li je to tačno?

16 O. Da. Slučajno sam naišao na njega u operativnoj zoni Lap.  
17 Tamo sam se zaputio radi snimanja. G. Thači je tamo  
18 prisustvovao jednom sastanku, pozdravili smo se, pozdravio sam  
19 se sa sa g. Selimijem i g. Krasniqijem i on mi je rekao "Nuhi,  
20 znači, objas -- objavio si intervju sa g. Malokuom". Ja sam  
21 rekao "da, jesam". Na to se on osmehnuo i udaljio se odatle.

22 P. Pa, sudeći po ovome što piše u vašoj knjizi, on je rekao  
23 nešto više od toga. U vrhu stranice, piše sledeće:

24 "Kada je izašao sa sastanka, sreli smo se sa Hashijem  
25 [kao što je prevedeno] lice u lice. On mi je rekao: 'objavio



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Dodatno ispituje g. Halling

Strana 57

1 si intervju sa g. Maloku.' I ja sam rekao 'Da. Rekao sam ti da  
2 ću objaviti intervju, zato što sam ja nezavisni novinar i  
3 nemam nikakvog razloga to da ne objavim.' On mi je rekao da je  
4 intervju dobar, ali da on svejedno želi da naglasi, da ja  
5 moram da poštujem njegovu odluku."

6 Da li se to tako desilo, svedoče?

7 O. Manje-više. Da.

8 G. HALLING: [Prevod] Časni sude, imam još nekoliko  
9 pitanja. Završiću u prvih deset minuta posle pauze.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

11 Svedoče, sada je vreme za pauzu, 11:00 časova.

12 Nastavićemo sa radom u 11:30h. Možete da izađete iz sudnice  
13 zajedno sa poslužiteljem.

14 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavljam sa  
16 radom u 11:30h.

17 --- Pauza u 11:00h

18 --- Nastavak sa radom u 11:30h

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imate li nešto da  
20 nas izvestite, g. Halling.

21 G. HALLING: [Prevod] Da, časni sude. Trebalo bi da  
22 pređemo prvo u [sic] poluzatvorenu sednicu.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Idemo u [sic]  
24 poluzatvorenu sednicu.

25 [Poluzatvorena sednica]

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 58

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 60

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 61

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 62

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20 [Javna sednica]

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] --

22 G. HALLING: [Prevod] Dok čekamo da uđe svedok, sledeća

23 strana knjige koja nam treba na ekranu je dokazni predmet

24 P21264. To je strana SPOE00128602, što je strana 232 u

25 njegovoj knjizi.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Dodatno ispituje g. Halling

Strana 64

1 [Svedok nastavlja svedočenje]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavljamo sa  
3 radom, svedoče.

4 Izvolite, g. Halling.

5 G. HALLING: [Prevod]

6 P. Imam za vas samo još nekoliko pitanja, svedoče, koji  
7 proističu, koja proističu iz unakrsnog ispitivanja. Osim  
8 pitanja koja vam je postavila odbrana Thaçi, odbrana Selimija  
9 vam je -- vas je ispitivala ukratko o vašem prvom sastanku sa  
10 Fehmijem Lladrovcijem. Da li se sećate toga?

11 O. Da, sećam se odlično tog prvog sastanka sa Fehmi  
12 Kadrovcim [kao što je prevedeno], koji je bio veoma bitan  
13 čovek u ratu i u OVK. Mi smo se sreli u mestu Abri Eperme, u  
14 tom selu, početkom 1998. godine.

15 G. HALLING: [Prevod] Znači, to je stranas [sic] -- 1638  
16 jučerašnjeg transkripta.

17 P. I počinje ovim rečima. Citiram:

18 "Kasnije te večeri, smo razgovarali o -- o ratovanju OVK  
19 i on je bio uvek otvoren sa novinarima, jer je hteo da -- jer  
20 je razumeo značaj medija, međutim, rekao mi je 'Nuhi,  
21 porazgovaraj sa glavnim štabom OVK. Bez dozvole nadležnih  
22 ljudi, ja ne mogu da ti dajem intervju.'"

23 Kraj navoda.

24 Da li je tačno to što vam je rekao Fehmi Lladrovci?

25 O. Jeste. Vrlo tačno.



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Dodatno ispituje g. Halling

Strana 65

1 P. Takođe vas je odbrana Selimija pitala o vašem prvom  
2 sastanu sa Rexhepom Selimijem.

3 G. HALLING: [Prevod] Da li možemo da pređemo na sledeću  
4 stranu knjige ovog svedoka gde se o tome govori.

5 P. Znači, u drugom pasusu, na ovom -- na ovoj strani na  
6 engleskom, piše:

7 "Isto tako, Rexhep Selimi mi je rekao citiram: 'kao  
8 glavni štab OVK nismo još doneli odluku kome će od novinara  
9 biti dozvoljeno da izveštava iz ratnih područja, ko može uvek  
10 da bude prisutan u tim zonama, mi nismo još postigli dogovor u  
11 glavnom štabu, ali kada budemo, onda ćemo ti dati na znanje.'"

12 Da li je to re -- Rexhep Selimi vama rekao?

13 O. Da, otprilike tako nešto.

14 P. Svedoče, danas vam je odbrana Selimija postavila niz  
15 pitanja o organizaciji OVK kako je ona vama predstavljena i  
16 rekli su vam da ste hteli da joj pridodate ne -- malo  
17 holivudskog sjaja. To je bilo -- to je bilo pitanje na strani  
18 23 današnjeg privremenog transkripta.

19 Kao vaš -- kao nezavistan novinar, da li ste vi imali  
20 cilj da objektivno izveštavate o ratnim činjenicama?

21 O. Da. To je bila velika odgovornost moja i mojih kolega sa  
22 kojima sam radio u tim teškim okolnostima da damo realnu  
23 predstavu, da pružamo realnu pre -- predstavu o situaciji u  
24 ratnim zonama i o delovanju i aktivnostima OVK, usmerenim na  
25 zaštitu civilnog stanovništva u tim okolnostima, kada je celo

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Dodatno ispituje g. Halling

Strana 66

1 Kosovo bilo pod srpskom opsadom.

2 P. Znači, vaš cilj nije bilo [sic] -- bi -- bio da  
3 pridodate neki holivudski sjaj, nego da predstavite rat  
4 onakvim kakav je bio?

5 O. Da, to je bio naš glavni cilj, ali bio nam je cilj takođe  
6 da predstavimo OVK kao modernu ozbiljnu vojsku koja je uživala  
7 podršku SAD i američkih saveznika i da pomognemo da se među  
8 javnošću stvori javno mišljenje da OVK nije neka vojska koja  
9 čini zločine protiv srpskog civilnog stanovništva, već se bori  
10 protiv srpske policije i vojske. To je bio naš glavni cilj.

11 P. Znači, to da predstavljate objektivne činjenice u ratu,  
12 uključivalo je po vama da predstavite OVK, kao citiram  
13 "modernu, savremenu, ozbiljnu vojsku." Da li je to vaš iskaz?

14 O. Da. To je bio naš cilj, zbog toga što je svaki novinar, a  
15 mi pogotovu, bili smo u malom broju u ratnim zonama i osim da  
16 predstavljamo realnu situaciju na terenu i realnu situaciju  
17 civilnog stanovništva, želeli bismo -- želeli smo da  
18 predstavimo OVK kao ozbiljnu vojsku, to nam je bio jedan od  
19 glavnih ciljeva.

20 P. Svedoče, svi ovi video snimci koje smo videli ove  
21 nedelje, vojnici u redovnoj formaciji koji daju zakletve,  
22 salutiraju komandante, izražavaju hirariske [sic] nadležnosti  
23 i nadređenost glavnog štaba u mnogo, mnogo navrata. To je za  
24 vas sve bilo predstavljanje stvarnosti rata?

25 O. Da. Tako sam ja najbolje što sam mogao predstavio

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Nastavak) (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 67

1 realnost rata i OVK.

2 G. HALLING: [Prevod] Nemam više pitanja.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, vaše  
4 svedočenje je zatvo -- završeno. Sad možete nastaviti [sic] --  
5 napustiti sudnicu. Hvala vam što ste došli.

6 SVEDOK: [Prevod] Časni sude, pošto sam odgovorio na  
7 pitanja i tužilaštva i timova odbrane, hteo sam da vam  
8 zahvalim za ovu priliku koju ste mi pružili pred ovim časnim  
9 sudom i pred javnošću da iznesem svoj iskaz o mom radu kao  
10 novinara, tokom ratnog perioda, koji ja smatram jednim od  
11 najglavnijih perioda u svom profesionalnom životu i mog  
12 iskustva. Pokušao sam da odgovorim najbolje što sam mogao i da  
13 vam predočim istinu, uključujući i moju knjigu koja je  
14 korišćena kao dokazni predmet.

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Vi sada ulazite u  
16 nešto što smo već rasčistili sa vama. Možete napustiti  
17 sudnicu. Sad sam vam isključio mikrofon. Molim vas da  
18 napustite sudnicu ovog časa.

19 SVEDOK: [Prevod] Ja sam samo hteo da dodam, kao nezavisni  
20 novinar --

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, svedoče.  
22 Vaš mikrofon je isključen. Svedoče, pozvaću bezbednost [sic] -  
23 - ljude iz obezbeđenja da vas izvedu, ukoliko sada ne  
24 napustite sudnicu.

25 Napravićemo 20 minuta pauze da spremimo sudnicu za ulazak

1 novog svedoka.

2 --- Prekid u 11:49h

3 --- Nastavak sa radom u 12:13h

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Samo da kažem da će gđa Medegan [kao  
6 što je prevedeno] ispitivati sledećeg svedoka -- gđa Menegon,  
7 i da predstavim Jakuba Kemenickyja, novog člana tima.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo par komentara.  
9 Očito [kao što je prevedeno] je da sve što možemo da uradimo  
10 je da imamo tri dana i onda još tri dana koliko nam bude bilo  
11 potrebno za svedoka o kom smo govorili pre pauze. Očekujemo da  
12 tužilaštvo ima rezervne svedoke za četvrtak koji nećemo moći  
13 da koristimo. Imate više nego dovoljno svedoka koji mogu --  
14 čije će svedočenje biti kraće.

15 Pod dva, budući da je ovo svedok po pravilu 154, čini mi  
16 se da procene koje su dostavljene, da su preterane.

17 Imate 33 sata za odbranu i preko 10 svedoka za svedoka po  
18 pravilu 154. Hteo bih da zaista imajući u vidu sve što znate  
19 sada, da zaista pogledate te procene, da porazgovarate među  
20 sobom, naročito mislim na odbranu, kako ćete podeliti vreme na  
21 vama je, ali mi smatramo da je 20 sati dovoljno za sve vas.

22 Ako možete i za manje vremena da ispitajte bilo bi odlično, ali  
23 bih želeo da ovo rešite, s ozbirom na ograničenja koja imamo.

24 To su naši komentari, mi ćemo doneti odluku, molim da nam  
25 dostavite ažuriranu procenu vremena u roku od tri dana.

1           GĀA O'REILLY: [Prevod] Možda će nam trebati više od tri  
2 dana, upravo završavamo sa ovim ciklusom svedoka. Naravno, mi  
3 znamo o čemu će taj svedok svedočiti, ali moramo da pogledamo  
4 šta je dosad urađeno u pripremi i da porazgovaramo, pa vi  
5 možda sledećeg srede ili četvrta moći da vam to kažemo.

6           G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne znam da li se vaš nalog odnosi na  
7 tužilaštvo, ali s obzirom na količinu materijala koji dobijamo  
8 sa prethodnim izjavama, plus deset sati, plus beleške sa  
9 pripremnog razgovora, teško je predviteti.

10          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Rekao sam da se to  
11 odnosi na sve. Smatram da je deset sati prekomerno, s obzirom  
12 na to kako ćete predočiti tog svedoka. Ja vas pozivam da do  
13 srede mi dostavite vaš odgovor. U redu?

14          Mislim da smo spremni za sledećeg svedoka, 4824.

15          Molim da se svedok uvede u sudnicu. Odn. sudski  
16 službeniče, molim da se svedok uvede.

17                         [Svedok ulazi u sudnicu putem video-  
18                         konferencijske veze]

19          SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] [putem video-konferencijske  
20 veze] Za zapisnik da kažem da je u prostoriji svedok 4824, kao  
21 i da sam ja prisutna s njim.

22          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da zamolite  
23 svedoka da se malo udalji, ako može.

24          SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Nema mesta. Biće bolje kada  
25 sedne.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 70

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, da li me  
2           čujete, da li čujete prevod?

3           SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] Sada čujem.  
4           Sada čujem.

5           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro.  
6           Dobro jutro, svedoče.

7           SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] Dobar dan --  
8           časni sude.

9           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada će vam dati  
10          tekst svečane izjave koju treba da date, shodno našem pravilu  
11          141. Molim da pročiti -- pogledate tekst svečane izjave i da  
12          potom pročitate naglas taj tekst.

13          SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] Svestan sam  
14          [kao što je izgovoreno] značaja svog svedočenja i svoje  
15          zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,  
16          celu istinu i samo istinu i da neću prećutati ništa od svojih  
17          saznanja.

18                           SVEDOK: ZORAN STANKOVIĆ  
19                           [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]  
20                           [Svedok odgovara putem video-konferencijske  
21                           veze]

22          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, svedoče.  
23          Možete seći.

24          Svedoče, danas počinje vaše svedočenje. Očekujemo da će  
25          vaše ispitivanje trajati dva sata. Kao što znate, najpre će

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 71

1 vas ispitivati tužilaštvo. Kada tužilac završi, potom će  
2 zastupnik žrtava imati nekoliko pitanja za vas, i nakon toga,  
3 odbrana ima prava da vas ispita. Članovi panela takođe mogu da  
4 vam postavljaju pitanja.

5 Procena tužilaštva je da će vaše ispitivanje trajati 30  
6 minuta, zastupnik žrtava je rekao da će mu biti potrebno oko  
7 15 minuta, a procena odbrane je da će joj otprilike trebati  
8 jedan i po sat. Kada je reč o tim procenama, nadamo se da će  
9 advokati efikasno koristiti dodeljeno vreme. Tužilaštvo može  
10 da dozvoli dodatno ispitivanje, ukoliko budu ispunjeni uslovi  
11 za to.

12 Svedoče, nastojte da odgovarate u kratkim i jasnim  
13 rečenicama. Ukoliko ne razumete neko pitanje, slobodno  
14 zatražite da se pitanje ponovi, ili recite da ga niste  
15 razumeli, pa će biti pojašnjeno.

16 Takođe, nastojte da navedete osnov za svoja saznanja, o  
17 činjenicama i okolnostima o kojima ste ispitivani.

18 U slučaju da tužilaštvo od vas traži da potvrdite  
19 određene ispravke u vašoj ranijoj izjavi, za zapisnik treba da  
20 kažete da ta pismene izjava, zajedno sa svim ispravkama tačno  
21 odražava vašu izjavu.

22 Molim da govorite blizu mikrofona i da sačekate pet  
23 sekundi pre nego što odgovorite na pitanje i da polako  
24 govorite kako bi prevodioci stigli sve da prevedu.

25 Tokom vašeg svedočenja, ne smete ni sa kim da govorite o

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Javna sednica)  
Ispituje g. Michalczuk

Strana 72

1 sadržaju svog iskaza, dakle ni sa kim izvan sudnice. Ukoliko  
2 vam se neko izvan sudnice obrati o vašem svedočenju, molim da  
3 nam kažete.

4 Molim da prestanete da govorite ukoliko to zatražim od  
5 vas ili ukoliko vidite da sam podigao ruku. To znači da treba  
6 da vam dam neko uputstvo. Ukoliko vam je potrebna pauza,  
7 recite mi i izaći ćemo vam u susret.

8 Počecemo najpre sa tužilaštvom. Molim da posvetite pažnju  
9 pitanjima koje će tužilac imati za vas.

10 Izvolite.

11 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala, časni sude.

12 Ispituje g. Michalczuk:

13 P. Dobro jutro, svedoče. Mi smo se već sastali ranije ove  
14 nedelje. Ponovo ću se predstaviti. Ja sam Cezary Michalczuk, i  
15 ja ću vas ispitivati u ime tužilaštva. Da li ste spremni?

16 O. Jesam.

17 P. Recite nam kako se zovete, ime i prezime.

18 O. Zoran Stanković.

19 P. Kada ste rođeni?

20 O. 23.05.'73. [kao što je izgovoreno].

21 P. Gde ste rođeni?

22 O. U Gnjilanu.

23 P. Šta ste po nacionalnosti, gospodine?

24 O. Srbin.

25 P. Svedoče, da li je tužilaštvo ranije s vama obavilo



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Javna sednica)  
Ispituje g. Michalczuk

Strana 73

1 razgovor?

2 O. Jeste.

3 G. MICHALCZUK: [Prevod] Molim sudskog službenika da  
4 prikaže sledeće dokumente i da budu istovremeno prikazani.  
5 Verzija na engleskom, 092954-TR-ET, prvi deo, red i  
6 istovremeno da se prikaže i verzija na srpskom sa istim  
7 brojem, jedina razlika je -ST na kraju.

8 P. Svedoče, da li vidite te dokumente na ekranu pred sobom?

9 O. Da.

10 P. Da li ste vi dali tu izjavu?

11 O. Da.

12 G. MICHALCZUK: [Prevod] Molim sudskog službenika da sada  
13 prikaže sledeći niz dokumenata. Takođe, verzija na engleskom i  
14 srpskom. U verziji na engleskom to je SITF00162664 do  
15 SITF00162674-ET RED2. I odgovarajuća verzija sa istim ERN  
16 brojem, samo RED na kraju.

17 P. Svedoče, da li na ekranu vidite obe izjave?

18 O. Da.

19 P. Da li ste vi dali tu izjavu?

20 O. Da.

21 G. MICHALCZUK: [Prevod] Molim da se na ekranu prikaže još  
22 jedan niz dokumenata za verziju na engleskom, broj  
23 SITF00195352 do SITF00195370-ET, revidirano, RED2. Verzija na  
24 srpskom ima isti ERN broj, ali sa RED na kraju. Molim da se  
25 prikaže do -- šta se vidi pri dnu teksta na srpskom. Svedoče,

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Javna sednica)  
Ispituje g. Michalczuk

Strana 74

1 molim da pogledate šta se vidi pri dnu dokumenta, da li se tu  
2 vidi vaš potpis?

3 O. Da.

4 P. Da li ste vi dali tu izjavu?

5 O. Da.

6 G. MICHALCZUK: [Prevod] Molim sudskog službenika da sada  
7 prikaže i poslednji set dokumenata. Verzija na engleskom ima  
8 oznaku SITF00271891 do SITF00271891-ET. Verzija na srpskom ima  
9 istu ERN oznaku, ali nema ništa na kraju, samo su brojevi.

10 Molim da se prikaže dno ove stranice. Hvala.

11 P. Svedoče, da li prepoznajete svoj potpis pri dnu stranice?

12 O. Da.

13 P. Da li ste vi dali ovu izjavu?

14 O. Jesam.

15 P. Tokom pripreme za današnje svedočenje, da li ste imali  
16 mogućnost da pogledate sadržaj tih izjava?

17 O. Danas -- ne [nejasno] -- u toku sad ovo što --

18 P. Ne. Da li se sećate da smo se početkom nedelje sastali vi  
19 i ja?

20 O. Jeste.

21 P. Da li ste pregledali tada sve vaše izjave?

22 O. Jesam.

23 P. Tokom tog pripremnog razgovora koji smo imali, da li ste  
24 imali mogućnost da ukažete na neke ispravke ili pojašnjenja  
25 koja biste želeli da iznesete u vezi sa tim izjavama?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Javna sednica)  
Ispituje g. Michalczuk

Strana 75

1 O. Ne.

2 P. Ali, sećate -- da smo imali sastanak u ponedeljak, je l'  
3 tako?

4 O. Da.

5 P. Da li smo vam tada rekli da možete da ispravite nešto u  
6 izjavama, da pojasnite neke stvari u izjavama?

7 O. Jeste, jeste, ispravili smo.

8 P. Da li su te ispravke i sva ta pojašnjenja zabeležena u  
9 jednoj belešci i onda vam je pročitano tekst te beleške, je li  
10 tako?

11 O. Jeste.

12 P. Da li potvrđujete da to što vam je pročitano iz te  
13 beleške, u potpunosti odražava sve te izmene.

14 O. Jeste.

15 P. Uz te ispravke, promene navedene u belešci, da li ove  
16 izjave tačno odražavaju ono što biste -- što ste vi rekli i  
17 što biste rekli kada bimo -- vas, kad bi vas danas ponovo o  
18 tome ispitivali u sudnici?

19 O. Nisam razumeo. Prekida mi ovo.

20 P. Da, naravno. Pojednostaviću. Ponoviću pitanje. Dakle,  
21 uzevši u obzir sve te promene koje su navedene u belešci, da  
22 li vaše izjave tačno odražavaju ono što ste vi rekli i ako bi  
23 vam danas postavljali pitanja o tim stvarima, da li biste isto  
24 rekli?

25 O. Da. [nejasno]

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Javna sednica)  
Ispituje g. Michalczuk

Strana 76

1 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni sude, pošto smo ispunili  
2 uslove iz pravila 154, a u skladu sa odlukom suda F02339,  
3 tužilaštvo traži da se u spis prihvate sve prethodne izjave  
4 svedoka na sva tri jezika, uz pridružene dokazne predloge, sa  
5 brojem 092952 do 092953. Reč je o dokumentu koji se precizira  
6 u stavu 26 odluke, a takođe tražimo da se prihvati u spis i  
7 beleška sa pripremnog razgovora 1, koja nosi brojeve 121296 do  
8 121301. Tu belešku smo uputili 3. juna.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li kakvih  
10 prigovora?

11 GĐA MENEGON: Nema prigovora, Časni Sude.

12 GĐA O'REILLY: [Prevod] Ni mi, časni sude.

13 G. ROBERTS: [Prevod] Nemamo prigovora.

14 G. BAIESU: [Prevod] Nemamo prigovora.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. U tom  
16 slučaju -- u tom slučaju, dokument [prevodilac nije čuo broj],  
17 TR-ET, prvi deo, RED i verzija na srpskom se prihvataju u  
18 spis.

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, prvi deo u verziji  
20 na engleskom, albanskom i srpskom, dobiće broj dokaznog  
21 predmeta P01297.1, oznaka stepena tajnosti 'poverljivo'.

22 Takođe, imamo i druge dva -- druga dva dela te iste  
23 izjave.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio  
25 mikrofon]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Javna sednica)  
Ispituje g. Michalczuk

Strana 77

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Drugi deo iste izjave u  
2 verziji na engleskom, albanskom i srpskom, dobiće broj  
3 dokaznog predmeta P01297.2, a treći deo, u svim jezičkim  
4 verzijama će dobiti broj dokaznog predmeta P01297.3. oznaka  
5 stepena tajnosti je 'poverljivo' za sva tri dela izjave.  
6 Hvala.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li želite da to  
8 ostane 'poverljivo'?

9 G. MICHALCZUK: [Prevod] [nije uključio mikrofون]  
10 [prevodioci ga ne čuju].

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Dokumenti  
12 SITF00162664 do SITF00162674-ET, RED2 prihvata se u spis  
13 zajedno sa verzijom na srpskom.

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, u spis prihvatamo  
15 verziju na srpskom, ali ako se ne varam i prevod na albanski.

16 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
17 mikrofون]

18 G. MICHALCZUK: [Prevod] [nije uključio mikrofон]

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala. To će biti dokazni  
20 predmet P01298, oznaka stepena tajnosti 'poverljivo'.

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Taj dokument će  
22 ostati poverljiv. SITF0019352 do SITF00195370-ET, revidirano,  
23 RED2 uz verzije na srpskom i albanskom se prihvata u spis.

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, ta izjava će  
25 dobiti broj dokaznog predmeta P01299, oznaka stepena tajnosti

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Javna sednica)  
Ispituje g. Michalczuk

Strana 78

1 'poverljivo'.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Oznaka stepena  
3 tajnosti se neće menjati.

4 Sledeći dokument SITF00271891 do SITF00271891-ET, uz  
5 verzije na srpskom i albanskom se prihvata u spis.

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, to će biti dokazni  
7 predmet P01300, oznaka stepena tajnosti 'poverljivo'.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Oznaka stepena  
9 tajnosti se neće menjati. Prihvatamo u spis i belešku sa  
10 pripremnog razgovora. Nadam se da ne grešim kada navodim  
11 brojeve 121296 do 121301.

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, beleška sa  
13 pripremnog razgovora će dobiti broj dokaznog predmeta P01301,  
14 oznaka stepena tajnosti 'poverljivo'.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I što se tiče  
16 pridruženih dokaznih predloga, u stvari imamo samo jedan, je  
17 li tako?

18 G. MICHALCZUK: [Prevod] Tako je.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pridruženi dokazni  
20 predlog se prihvata u spis.

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, to će biti dokazni  
22 predmet P01302.

23 G. MICHALCZUK: [Prevod] Sada bismo pročitali sažetak  
24 iskaza ovog svedoka.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Javna sednica)  
Ispituje g. Michalczuk

Strana 79

1 G. MICHALCZUK: [Prevod] Sredinom juna 1990. svedoka 4824,  
2 civila i njegovu porodicu, zaustavili su naoružani pripadnici  
3 OVK. Svedoku i jednim -- od njegovih rođaka su rekli da  
4 napuste vozilo. Zatim su pretučeni i vređani. Potom su  
5 odvedeni u zgradu internata u Gnjilanu. U internatu, svedok i  
6 njegov rođak su saslušavani i premlaćeni. Obojica su pušteni  
7 na slobodu istog dana posle više sati.

8 Time se završava sažetak iskaza svedoka.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

10 G. MICHALCZUK: [Prevod] imam još nekoliko pitanja.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

12 G. MICHALCZUK: [Prevod]

13 P. Svedoče, imam još nekoliko pitanja za vas. U svojoj  
14 izjavi, vi ste naveli, da ste tokom rata radili u jednoj  
15 školi. Možete li da objasnite kakav ste posao u toj školi  
16 obavljali?

17 O. Domar.

18 P. I možete li sudu da kažete o kojoj je školi reč?

19 O. Mogu.

20 P. Kako se zvala ta škola?

21 O. Pa, više -- Viša pedagoška škola.

22 P. A, gde se ta škola nalazila?

23 O. Ona se nalazila 200 metara od internata.

24 P. A, u kom mestu ili u kom gradu?

25 O. U Gnjilanu.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Javna sednica)  
Ispituje g. Michalczuk

Strana 80

1 P. Da li ste vi kao domar bili naoružani?

2 O. Nisam.

3 P. Tokom pripremnog razgovora koji smo vodili početkom ove  
4 nedelje, vi ste razjasnili da vaš brat nikada nije bio  
5 mobilisan. Da li je to tačno?

6 O. Tačno, za Igora. Tačno.

7 P. Upravo tako. Da li znate zbog čega on nikada nije bio  
8 mobilisan?

9 O. Pa, bolestan je bio. Nije bio sposoban za neku trudnju  
10 [kao što je izgovoreno].

11 P. Možete li sudu da kažete, od kakvih je zdravstvenih  
12 problema patio, uopšte uzev?

13 O. Ovo što i danas pati. Od bubrega.

14 P. Da li je barem odslužio obavezni vojni rok?

15 O. Nije -- danas.

16 P. Svedoče, vi ste izjavili da su vas i vašeg brata uhapsili  
17 pripadnici OVK i odveli vas u internat u Gnjilanu. Moje  
18 pitanje je sledeće, da li ste se vi opirali hapšenju?

19 O. Nisam.

20 P. Dok vas je OVK držala zatvorene, da li su oni vama ikada  
21 rekli da li ste optuženi za neko krivično delo?

22 O. Nisu, nisu.

23 P. A, da li isto važi i za vašeg brata Igora. Da li su njega  
24 obavestili da li mu se na teret stavlja neko krivično delo?

25 O. Nisu. Nisu ni njemu.



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Javna sednica)  
Ispituje zastupnik žrtava

Strana 81

1 P. Da li su vam objasnili zbog čega su vas zatvorili, zbog  
2 čega su mislili da je potrebno da zatvore i vas i vašeg brata?

3 O. Nisu nam rekli ništa. Ništa.

4 P. Da li ste mogli pred nekom sudijom -- pred nekom sudijom,  
5 ili pred nekim drugim nadležnim organom da osporite to što su  
6 vas tu zatvorili?

7 O. Nisu. Nismo imali kim [kao što je izgovoreno].

8 P. Da li vam je dostavljena neka odluka o bilo vašem  
9 hapšenju ili o vašem zatvaranju, ili o vašem puštanju na  
10 slobodu?

11 O. Nisu.

12 G. MICHALCZUK: [Prevod] Nemam više pitanja za ovog  
13 svedoka, časni sude.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

15 Gđo Menegon.

16 Mislim da pre mene treba zastupnik žrtava da postavi  
17 jedan broj pitanja.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Kako da ne.

19 GĐA RADZIEJOWSKA: [Prevod] Hvala, časni sude.

20 Ispituje zastupnik žrtava:

21 GĐA RADZIEJOWSKA: [Prevod]

22 P. Dobar dan, svedoče. Da li me dobro čujete?

23 O. Jeste. Dobar dan.

24 P. Ja se zovem Maria Radziejowska i ja zastupam žrtve u ovom  
25 predmetu. Sada ću vam postaviti nekoliko pitanja, kako bismo

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Javna sednica)  
Ispituje zastupnik žrtava

Strana 82

1 bolje shvatili kakve je posledice po vas imalo vaše zatvaranje  
2 i zlostavljanje koje su izvršili pripadnici OVK u junu 1999.  
3 godine. Kako se to odrazilo i na vas i na ceo vaš život. Može?  
4 O. Može.

5 P. U svojoj izjavi, vi ste naveli da su vas zaustavili na  
6 ulici, pretukli i onda odveli u internat. Tamo su vas tukli i  
7 saslušavali pripadnici OVK.

8 GDA RADZIEJOWSKA: [Prevod] Radi zapisnika, pozivam se na  
9 primer na dokazni predmet P01297.2, strana 8, redovi 20 i 21,  
10 kao i na stranicu 13, redove 22 i 23. Svedoče, u to vreme, šta  
11 ste vi mislili, šta će da se desi vama i vašem bratu, dok ste  
12 bili tu u internatu, dok su vas tukli, zlostavljali, šta ste  
13 vi mislili da će se vama -- sa vama desiti?

14 O. [nejasno] -- da će da budemo ubiveni [kao što je  
15 izgovoreno].

16 P. Možete li da kažete sudijama, kakve ste fizičke povrede  
17 pretrpeli tokom tih premlaćivanja?

18 O. Da.

19 P. Objasnite nam, opišite nam to, kako ste bili povređeni,  
20 kakve ste povrede imali.

21 O. Pa, bili smo -- bili smo vezanih ruku iza leđa i vezanih  
22 očiju posle neko vreme. Tukli su nas nekom dromn [nejasno] i  
23 nekim lancima. Udarali su nas svuda, po celom telu i posle  
24 toga je naiš'o -- naiš'o --

25 P. Izvolite, nastavite.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Javna sednica)  
Ispituje zastupnik žrtava

Strana 83

1 O. Posle je naišao jedan prijatelj, domar, koji je radio za  
2 mog oca. On se zove Ferik, on je bio u crnoj uniformi i kad je  
3 ušao u tu sobu gde su nas maltretirali, on je prepoznao i mene  
4 i mog brata, da smo --

5 P. Svedoče, svedoče, izvinite. Izvinite. Mi već imamo vaše  
6 izjave u kojima ste sve to detaljno opisali. Svi smo mi to  
7 pažljivo pročitali, tako da ne morate detaljno da nam govorite  
8 šta se sve tačno dogodilo. Ja bih vas molila da sudijama  
9 kažete samo kakve ste vi povrede tom prilikom pretrpeli. Gde  
10 su vas sve povredili?

11 O. Pa, povredili bi -- polomio -- polomljena tri rebra bi  
12 bilo i bio sam premlaćen. Sve sam bio, modar sam bio.

13 P. U svojoj izjavi ste naveli da su vas u nekom trenutku  
14 posle tog zlostavljanja u internatu odveli da se malo umijete,  
15 i rekli ste da ste imali poteškoća da hodate, da niste mogli  
16 da hodate. To stoji zapisnika radi.

17 GDA RADZIEJOWSKA: [Prevod] To napominjemo u dokaznom  
18 predmetu P01297.2, strana 14, redovi 21 i 22.

19 P. Moje pitanje za vas svedoče, koliko vam je vremena  
20 trebalo dok niste ponovo prohodali, bili u stanju da hodate  
21 samostalno na svojim nogama?

22 O. Pa, dva meseca mi je trebalo.

23 P. A, koliko vam je vremena trebalo da se potpuno oporaviti  
24 od svih povreda koje ste pretrpeli?

25 O. Pa sve -- [nejasno] -- psihičkih problema. To je trajalo

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje zastupnik žrtava

Strana 84

1   posle godi -- godinama trajalo.

2   P.   Postaviću vam nekoliko pitanja u vezi sa tim

3           GĐA RADZIEJOWSKA: [Prevod] Ali časni sude, predlažem da  
4   kako bismo zaštitili privatnost svedoka, pređemo na  
5   poluzatvorenu sednicu.

6           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da pređemo na  
7   poluzatvorenu sednicu, kako bismo zaštitili svedoka.

8                           [Poluzatvorena sednica]

9                           [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje zastupnik žrtava

Strana 85

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20 [Javna sednica]

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj  
22 sednici.

23 GDA RADZIEJOWSKA: [Prevod]

24 P. Svedoče, vi ste otišli sa Kosova nepoš [sic] --

25 neposredni pošto ste bili zatvoreni u internatu. Da li je to

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 86

1 tačno?

2 O. Da.

3 P. Da li ste se ikada vraćali na Kosovo od tada naovamo?

4 O. Ne.

5 P. Koliko je dugo vaša porodica pre toga živela na Kosovu?

6 O. Tri meseca.

7 P. Hoću da kažem, pre nego što ste porodično otišli sa  
8 Kosova, svi zajedno. Koliko je dugo cela vaša porodica živela  
9 na Kosovu? Od kada?

10 O. Od Drugog svetskog rata.

11 P. I kakav je to osećaj bio za vas da odete sa Kosova, da  
12 ostavite za sobom ceo život koji ste tamo imali?

13 O. Težak osećaj je bio. Težak i tužan.

14 P. Zašto?

15 O. Pa, zato, kad se rodiš negde, i tu ostaje ti duša, što  
16 kažeš. Ne znam kako da vam objasnim. Veoma teško.

17 P. Hvala vam, svedoče.

18 GĐA RADZIEJOWSKA: [Prevod] Časni sude, nemam više  
19 pitanja.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam, g.  
21 Radziejowska.

22 Gđo Menegon, izvolite.

23 GĐA MENEGON: [Prevod] Hvala, časni sude.

24 Unakrsno ispituje gđa Menegon:

25 P. Svedoče, ja se zovem Sophie Menegon i ispitivaću vas u

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 87

1 ime g. Hashima Thačija.

2 Počela bih sa nekoliko pitanja lične prirode. Dakle, vi  
3 ste rođeni u Gnjilanu. Je li to tačno?

4 O. Da.

5 P. I u tom gradu ste živeli tokom celog svog života, sve do  
6 svog odlaska 1999. godine. Da li je to tačno?

7 O. Da.

8 P. Rekli ste tužilaštvu da Gnjilan nije veliki grad, da to  
9 nije veliko mesto, pa se većina ljudi tu međusobno poznavala.  
10 Da li je to tačno?

11 O. Da.

12 P. U prošlosti, kada ste razgovarali sa tužilaštvom, rekli  
13 ste da imate nekih poteškoća sa pamćenjem, pomenuli ste da  
14 pijete lekove, to ste nam i danas potvrdili. Da li i dan-danas  
15 imate nekih problema sa pamćenjem, sa sećanjem? Izvinjavam se,  
16 nisam čula odgovor?

17 O. Da.

18 P. Da li mislite da ste danas u stanju da se setite svega  
19 što se desilo 1999, pre 25 godina?

20 O. Pa, mislim.

21 P. Hvala. Izvinjavam se, g. svedoče, možete li da ponovite  
22 svoj ma -- odgovor od maločas, ili ako hoćete, mogu ja da  
23 ponovim pitanje?

24 O. Da. Ponovite pitanje.

25 P. Moje pitanje glasi ovako, da li mislite da se danas dobro

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 88

1 sećate događaja koji su se odigrali u Gnjilanu 1999. godine?

2 O. Da.

3 P. Želela bih da nakratko porazgovaramo o tome kakva je  
4 atmosfera vladala u gradu pre NATO bombardovanja. Kako biste  
5 vi opisali situaciju koja je postojala tada u gradu. Da li je  
6 sve bilo mirno, kako je izgledalo?

7 O. Pa, u gradu je bilo -- bilo mirno. U tom delu grada gde  
8 sam živeo, bilo je mirno.

9 P. Dakle, nije bilo borbi?

10 O. Nije.

11 P. I OVK nije bila prisutna u to vreme u Gnjilanu, dakle pre  
12 NATO bombardovanja?

13 O. Nije.

14 P. Svedoče, u to vreme, da li su Srbi zlostavljali neke  
15 Albance sa Kosova u Gnjilanu, da li znate za to?

16 O. Ponovite pitanje, molim vas.

17 P. Izvinite, možda nisam najjasnija. Da li ste znali da  
18 postoje napetosti između srpskog i albanskog stanovništva u  
19 Gnjilanu u to vreme i da li znate da je bilo slučajeva kada su  
20 srpske snage napadale neke kosovske Albance? Da li vam je to  
21 poznato?

22 O. Da.

23 P. Hvala. Sada bih vam postavila pitanja o dva događaja. U  
24 aprilu mesecu, srpske snage su vršile iznudu i fizički su  
25 maltretirale Albance iz tog mesta, prema izveštajima



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 89

1 humanitarnih -- prema rečima izbeglica i neke izbeglice su  
2 takođe tvrdile da su 16. aprila paravojne jedinice naredile  
3 svim etničkim Albancima da odu iz grada ili da će biti  
4 pobijeni. Najmanje 1000 ljudi je bilo deportovano i usput su  
5 ih uhapsile srpske snage. Ja se sad ovde pozivam na jedan  
6 dokument [prevodilac nije čuo broj].

7 G. MICHALCZUK: [Prevod] Prigovor, Časni sude. Po čemu je  
8 ovo relevantno?

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Po čemu je ovo  
10 relevantno, branioče? Ovaj čovek govori o svom iskustvu, o  
11 tome šta je doživeo.

12 GĐA MENEGON: [Prevod] Hvala, časni sude. Ja sam želela da  
13 postavim ova pitanja, zato što se pretpretresni podnesak  
14 tužilaštva odnosi na događaje u Gnjilanu samo od početka juna  
15 1999, pa sam smatrala da je relevantno shvatiti kontekst i  
16 situaciju u gradu pre ovih događaja u internatu. To se tiče  
17 verodostojnosti svedoka i njegovih saznanja o ovim događajima,  
18 ali mogu da pređem na drugu temu.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, mi nismo čuli  
20 još ni jedno pitanje koje se tiče verodostojnosti svedoka.  
21 Takva pitanja jesu dos -- dozvoljena.

22 GĐA MENEGON: [Prevod] Preći ću na nešto drugo.

23 P. Svedoče, sada bih želeo da shvatim kakvi su odnosi između  
24 vaše porodice is -- i srpske vojske ili policije. Koliko ja  
25 shvatam, vi imate dvojicu braće. Jedan se zove Igor, a drugi

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 90

1 Dejan Stanković. Da li je to tačno?

2 O. Da.

3 P. Da li imate druge braće?

4 O. Imam i brata od strica, Dragana.

5 P. A, Milorad Stanković je otac Draganov, je li tako?

6 O. Da.

7 P. Svedoče, tokom razgovora sa tužilaštvom, vi ste rekli da  
8 ste imali [prevodilac nije čuo] tokom rata.

9 GĐA MENEGON: [Prevod] Ja se pozivam na razgovor  
10 tužilaštva, stranica 16.

11 P. Dakle, da ste imali oružje tokom rata, koliko ste komada  
12 oružja imali?

13 O. Nisam razumeo pitanje. Malo mi prekida ovo [nejasno].

14 P. Ponoviću. Rekli ste tužilaštvu da tokom rata ste imali  
15 oružje. Interesuje me koliko ste komada oružja imali i koju  
16 vrstu oružja ste imali u svojoj kući?

17 O. Pa, ja ne mogu da se setim, od brata bila je jedna puška  
18 od Dejana i uniforma bila i imali smo lovačko oružje od --  
19 [nejasno].

20 P. Hvala. Da li su srpske vlasti takođe naoružale civile,  
21 kada je sukob počeo 1998?

22 O. Pa, ne znam. Neke je valjda naoružao, neke nije --  
23 [nejasno].

24 P. Da li možete da mi potvrdite da je opšta mobilizacija  
25 počela u martu 1999, kada je otpočelo bombardovanje NATO

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 91

1 pakta?

2 O. Da.

3 P. Hvala. Mislim da je vreme za pauzu za ručak. A mogu i da  
4 nastavim, ako želite.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

6 Svedoče, sada ćemo imati pauzu za ručak. Imaćemo pauzu od  
7 sat i po i nastavljamo sa radom u 14:30h. Molim sudskog  
8 službenika da izvede svedoka.

9 [Svedok privremeno napušta sudnicu putem video-  
10 konferencijske veze]

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavljamo sa  
12 radom u 14:30h.

13 --- Pauza za ručak u 13:03h

14 --- Nastavak sa radom u 14:30h

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok  
16 uvede u prostoriju. Molim da se svedok uvede u prostoriju.

17 [Konsultacije panela i sudskog službenika]

18 [Svedok nastavlja svedočenje putem video  
19 konferencijske veze]

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, da li nas  
21 dobro čujete?

22 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] Da.

23 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odlično. Sada ćemo  
24 nastaviti sa vašim svedočenjem.

25 Gđa Menegon ima reč.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 92

1 GĐA MENEGON: [Prevod] Hvala, časni sude.

2 P. Svedoče, ja ću sada nastaviti svoje ispitivanje. Želela  
3 bih da vam postavim nekoliko pitanja o vezama između vaše  
4 porodice i srpskih snaga.

5 Vi ste pomenuli da vaš brat Igor nikada nije bio  
6 mobilisan zbog zdravstvenih problema, ali ljudi koji su ga  
7 uhapsili, nisu mogli da znaju da je on imao zdravstvene  
8 probleme i da zato nije odslužio vojni rok.

9 G. MICHALCZUK: [Prevod] Prigovor. Svedok se navodi da  
10 nagada.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se usvaja.

12 GĐA MENEGON: [Prevod]

13 P. Svedoče, vi ste potvrdili [sic] da ste bili mobilisani u  
14 Višoj pedagoškoj školi u Gnjilanu. Koliko dugo je to trajalo?

15 G. HALLING: [Prevod] Časni sude, branilac pogrešno  
16 predstavlja situaciju i kaže da je svedok bio stražar u školi,  
17 a ne domar.

18 GĐA MENEGON: [Prevod] Pa, može svedok da odgovori.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Upotrebite pravi  
20 termin.

21 GĐA MENEGON: [Prevod]

22 P. Svedoče, koliko dugo ste u školi radili kao domar?

23 O. Tri meseca.

24 P. Hvala. Da li znate da je sa vašim bratom Igorom, istražni  
25 sudija vodio razgovor pred Višim sudom u Beogradu i da je on

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 93

1 tom prilikom izjavio da ste i vi i on u jednom periodu nosili  
2 uniformu. Da li vam je to poznato?

3 GĐA MENEGON: [Prevod] I reference radi, kažem da se  
4 pozivam na dokument SITF00195371 SITF00195397-ET, strana 8 u  
5 .pdf verziji.

6 P. Da li ste čuli moje pitanje. Hoćete li da ponovim  
7 pitanje?

8 O. Da.

9 P. Vaš brat Igor je razgovarao sa istražnim sudijom u  
10 Beogradu i tokom tog razgovora je on izjavio da ste u jednom  
11 trenutku i vi i on nosili uniformu. Da li vam je to poznato?

12 O. Da.

13 P. Hvala. Tokom pripremnog razgovora koji ste vodili sa  
14 Specijalizovanim tužilaštvom i pozivam se na dokazni predmet  
15 P1301, stav 9. Potvrdili ste da je vaš de -- brat dejan takođe  
16 služio kao vojni rezervista tokom rata. Da li je to tačno?

17 O. Da.

18 P. Shodno informacijama koje raspolažemo, a pozivam se na  
19 dokument 077583-TR-ET, prvi deo, strana 8 i 10. Vaš brat od  
20 strica Dragan Stanković je odslužio vojni rok 1991./92, a  
21 takođe je radio kao policijski rezervista za MUP 1998. i 1999,  
22 i takođe kao vojni rezervista. Da li vi za to znate?

23 O. Nije radio kao -- on bio -- vodili su se kao vojni --  
24 vojni rezervista, samo bio.

25 P. Da li znate na kom području je on dejstvovao kao vojni

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 94

1 rezervista?

2 O. Pa. Tu je bilo, u gradu je bilo.

3 P. Da li znate da li mu je kao rezervisti izdato oružje?

4 O. Da.

5 P. Hvala. Draganov otac, Milorad Stajković [kao što je  
6 prevedeno], takođe je bio mobilisan i bio je u redovima vojske  
7 tokom rata. Da li je to tačno?

8 O. On je bio vozač samo bio. Ci -- u civilu.

9 P. Dakle, koliko vi znate, on nije bio mobilisan, odn. nije  
10 bio rezervista?

11 O. Nije -- [nejasno].

12 P. Svedoče, prema informacijama kojima mi raspoložemo,  
13 dragan je lično izjavio da je njegov otac bio mobilisan

14 GĐA MENEGON: [Prevod] I pozivam se na dokument 007583-TR-  
15 ET, prvi deo, strana 10.

16 P. Da li se slažete da je dragan bolje znao šta se dešavao  
17 sa njegovim oc -- ocem i da li je njegov otac bio mobilisan  
18 ili nije?

19 O. Jeste bio mobilisan, ali je u civilu bio. Vozač kamiona  
20 on bio.

21 P. Hvala, svedoče. Većina, ako ne i svi muškarci u vašoj  
22 porodici su u nekom trenutka tokom sukoba bili mobilisani u  
23 srpsku vojsku. Da li je to tačno?

24 G. MICHALCZUK: [Prevod] Prigovor, časni sude. Upravo smo  
25 pomenuli tri pojedinca, a sada se ovde u pitanju pominje

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 95

1 većina muškaraca. Možda mu u porodici bilo 20 ili 30 muških  
2 glava.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Budite  
4 precizniji, molim vas. Ponovo postavite svoje pitanje.

5 GĐA MENEGON: [Prevod] Hvala, časni sude.

6 P. Dakle, g. Svedoče, u praksi je tačno da ste vi, vaš brat  
7 i vaš brat od strica bili mobilisani tokom rata kao  
8 rezervisti. Je li tako?

9 O. Braća jesu, ali ja nisam bio kao rezervista.

10 P. Ali, pomenuli ste da ste mobilisani, da ste kao takav  
11 radili kao domar u školi, da je to bio deo vaših zaduženja u  
12 sklopu mobilizacije. Da li sam ja to dobro shvatila?

13 O. Ne. Ja sam bio tri meseca po ugovoru u školi kao domar,  
14 jer stari domari koji su bili, oni su bili mobilisani.

15 P. Hvala. Da li je tačno da je Gnjilan malo mesto, pa su svi  
16 u to vreme znali ko je mobilisan, a ko nije. Na primer, to su  
17 znale naše komšije. Da li je to tačno?

18 O. Da.

19 P. Hvala. Sada bih želela da pređem na činjenicu da je vaša  
20 kuća spaljena. Vi se izjavili da je vaša kuća spaljena, je li  
21 to tačno? Ali, takođe ste potvrdili da vi niste lično bili  
22 prisutni.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, dozvolite  
24 svedoku da odgovori pre nego što nastavite svoje pitanje.

25 GĐA MENEGON: [Prevod]

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 96

1 P. Vidim da ste potvrdili da vam je kuća spaljena, ali  
2 možete li da nam kažete, vi niste bili prisutni kad se to  
3 desilo. Da li je to tačno?

4 O. Tačno.

5 P. Tako da vi lično niste videli da li je kuća slučajno  
6 izgorela, ili da li ju je neko namerno spalio?

7 O. Namerno je spalio.

8 P. Svedoče, prevodioci vas nisu čuli maločas. Možete li da  
9 ponovite svoj odgovor?

10 O. Namerno su je spalili.

11 P. A, zašto to kažete, budući da vi niste bili na licu  
12 mesta?

13 O. Pa, ja sam pretpostavio uopšte da, pošto su bili braća  
14 mobilisani pri vojsci i zato, možda nekim fanatikom, koji je  
15 hteo nešto da kaže da nešto nije u redu i zbog toga.

16 P. Dakle, ako sam vas dobro shvatila, mislite da je to možda  
17 neko uradio iz osvete? Sada bih želela da govorimo o  
18 događajima jedan -- koji su se odigrali jedan dan pre nego što  
19 ste bili kako kažete zatvoreni. Kažete da su prethodnog dana  
20 neki ljudi došli u vašu kuću i odneli neku vojnu opremu. Da li  
21 je to tačno?

22 O. Tačno.

23 P. I pomenuli ste da su među ljudima koji su došli, bili g.  
24 Osmani i g. [prevodilac nije čuo jedno ime]. Kako ste vi te  
25 ljude poznavali. Da li su to bili ljudi iz vašeg komšiluka?



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 97

1 O. Ne, nisu.

2 P. Da li znate odakle su ti ljudi bili?

3 O. Ne znam.

4 P. Pa, kako ste ih prepoznali?

5 O. Nisam ih prepoznao ja.

6 P. G. Gagicu i drugog, g. Osmana.

7 O. Ne, to. To -- to su mi -- to su mi komšije, ali oni -- sa  
8 njima ništa nismo imali. Oni su tu živeli, odmah do moje kuće  
9 su živeli.

10 P. Dakle, živeli su u kući pored vas? Hvala.

11 O. Da, da.

12 P. Hvala, svedoče. Sada bih želela da razgovaramo o  
13 saslušavanju kojima ste podrvrgnuti u internatu. Vi ste rekli  
14 tužilaštvu da su vas pitali imate li oružje u kući ili drugde  
15 i da su vas ispitivali i o vašem bratu draganu. Pozivam se  
16 ovde na dokazni predmet [prevodilac nije čuo broj]. Da li je  
17 to tačno, svedoče?

18 O. Da.

19 P. Hvala. A, sa vašim bratom Igorom, kada je s njim vođen  
20 razgovor 2011, takođe je pomenuo da su vas pitali da li ste vi  
21 nekoga ubili. Da li je to tačno?

22 O. Da.

23 P. Hvala. I sudeći po belešci sa pripremnog razgovora stav  
24 7, P -- [prevodilac nije čuo broj]. Neki ljudi koji su  
25 učestvovali u vašem hapšenju kao što su Adem i Muharrem, su

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 98

1 bili poreklom iz Gnjilana. Da li je to tačno?

2 O. Da.

3 P. Dakle, ti ljudi su verovatno znali da ste vi ili Dragan i  
4 njegov otac bili mobilisani. Da li je to tačno?

5 G. MICHALCZUK: [Prevod] Izvinjavam se. Svedok nikada nije  
6 rekao da je on bio mobilisan.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se us --  
8 usvaja.

9 GĐA MENEGON: [Prevod]

10 P. Svedoče, da li su tu ljudi najverovatnije znali da su  
11 Dragan i njegov otac bili mobilisani?

12 O. Da, jer smo se mi družili sa njima.

13 P. Hvala. Primećujem da su vas ispitivali u vezi sa  
14 Draganom. Da li je moguće da su uhapsili i i vaš [sic] -- i  
15 vaš i vašeg brata od strica, zato što ste -- su mislili da ste  
16 svi aktivni vojnici u srpskoj vojsci.

17 G. MICHALCZUK: [Prevod] Svedok se poziva na nagađanje.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se.

19 GĐA MENEGON: [Prevod]

20 P. Svedoče, sada ćemo preći na trenutak kada ste pušteni na  
21 slobodu iz internata. Rekli ste da je prijatelj vašeg oca,  
22 Ferik, koga ste opisali kao svojevrsnog komandanta, došao u  
23 prostoriju gde ste bili zatvoreni, i da je on pomogao da  
24 budete pušteni na slobodu. Da li je to tačno?

25 O. Da.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 99

1 P. Rekli ste tužilaštvu da pošto je Ferik sa vama  
2 porazgovarao, da su vam rekli da odete do kupatila da se malo  
3 osvežite. Da li je to tačno?

4 O. Da.

5 P. A, onda ste rekli tužilaštvu da vas je Ferik odveo u  
6 jednu kancelariju u internatu, gde se nalazilo još jedno lice,  
7 a opisali ste to drugo lice kao komandanta u maskirnoj  
8 uniformi. Da li je to tačno?

9 O. Da.

10 P. Kažete da je on razgovarao sa Ferikom i da ste ubrzo  
11 nakon toga pušteni na slobodu. Da li je to tačno?

12 O. Da.

13 P. Izgleda da kada je intervenisao taj čovek koga ste  
14 opisali kao komandanta, prestali su da vas tuku i ubrzo potom  
15 ste pušteni na slobodu. Da li je to tačno?

16 O. Da.

17 P. Da li mislite da su vas možda tukli bez odobrenja  
18 komandanata. Da su se možda svetili lokalni meštani.

19 G. MICHALCZUK: [Prevod] Prigovor. Svedok se poziva da  
20 nagada.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se usvaja.

22 GĐA MENEGON: [Prevod] Preći ću na nešto drugo. U jednom  
23 trenutku nije bilo jasno da li ste pušteni na slobodu u isto  
24 vreme kao i vaš brat Igor. U svojoj prvoj izjavi 2002, ste  
25 najrpe rekli da su vas pustili da odete po oružje, da odete po

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 100

1 jednu pušku, ali da su vašeg brata Igora zadržali. Da li se  
2 toga sećate?

3 O. Imamo izveštaj srpske policije. U stvari, izvinite, nismo  
4 čuli vaš odgovor.

5 P. -- pa, ne znam tačno, ali mislim da dā, kako je -- nisam  
6 čuo.

7 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da li bismo možda svedoku mogli  
8 da postavljamo manje komplikovana pitanja, kako bi mogao da ih  
9 shvati?

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim vas da tako  
11 postupite.

12 GĐA MENEGON: [Prevod]

13 P. Svedoče, u prvoj izjavi koju ste dali 2002. godine, vi  
14 ste rekli da su vas prvo ljudi koji su vas držali, pustili na  
15 slobodu, kako biste otišli po pušku. Je li to tačno?

16 O. Ne mogu da se setim sada -- sve.

17 GĐA MENEGON: [Prevod] Možda da pokažemo dokument na  
18 ekranu. P01300.

19 Molim da se to prikaže na ekranu i na engleskom i na  
20 srpskom jeziku.

21 P. Svedoče, negde po sredini ove izjave iz 2002. kaže se:

22 "Pustili su me da bih ja otišao da donesem puške, a  
23 zadržali su mog brata Igora dok se ja ne vratim."

24 Da li to vidite? To je negde po sredini strane?

25 O. Da.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 101

1 P. Hvala.

2 GĐA MENEGON: [Prevod] Možemo sada to da uklonimo sa  
3 ekrana.

4 P. Imamo takođe i policijski izveštaj srpske policije.

5 GĐA MENEGON: [Prevod] I to, pozivam se na dokument koji  
6 nosi oznaku SITF00271889 - SITF00271891-ET strana jezik [sic].

7 P. Po rečima iz tog izveštaja, vi ste pušteni na slobodu,  
8 kako biste doneli pušku, a zadržali su Igora dok se vi ne  
9 vratite.

10 Međutim, tokom rago [sic] -- razgovora sa  
11 Specijalizovanim tužilaštvom, oni su vas pitali da li se to  
12 zaista tako i desilo. Vi ste prvobitno rekli da jeste, ali  
13 onda ste dodali, da ste u stvari bili pušteni na slobodu  
14 istovremeno kada i vaš brat.

15 GĐA MENEGON: [Prevod] Osvrćem se na dokazni predmet  
16 P1297.2, strana 4 i 5.

17 P. Da li se toga sećate?

18 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ovo je ponovo složeno pitanje.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pokušajte da  
20 podelite svoja pitanja na male komade, tako da svedok može da  
21 vas razume.

22 GĐA MENEGON: [Prevod]

23 P. Svedoče, tužilaštvo vas je pitalo u vezi sa time šta ste  
24 rekli tokom onog prvog razgovora. Naime, tada ste rekli, da  
25 ste vi pušteni na slobodu, ali da su Igora zadržali dok vi ne

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 102

1 donesete pušku. Da li je to tačno?

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinite, ali on je  
3 već potvrdno odgovorio na to pitanje.

4 GĐA MENEGON: [Prevod]

5 P. Svedoče, posle ste vi ovom tužilaštvu nešto dodatno  
6 objasnili, izmenili ste svoju izjavu i precizirali ste da ste  
7 pušteni na slobodu istovremeno kada i vaš brat. Pa zašto to  
8 niste rekli od početka?

9 G. MICHALCZUK: [Prevod] To su dva pitanja i svedoku će  
10 biti nejasno na koje pitanje da odgovori.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Upravo tako. I osim  
12 toga, vaša pitanja su argumentativna.

13 GĐA MENEGON: [Prevod] Dobro. Postaviću prvo samo jedno  
14 pitanje.

15 P. Svedoče, vi ste tužilaštvu na kraju rekli da su vas  
16 pustili na slobodu istovremeno kada i vašeg brata Igora. Da li  
17 je to tačno? Pušteni ste na slobodu istovremeno?

18 O. Da.

19 P. Takođe ste rekli tužilaštvu da kada su vas pustili da  
20 odete po oružje, vi u stvari niste imali oružje, je li to  
21 tačno?

22 O. Tačno.

23 P. I to je zato, kako ste rekli, je bilo zbog toga, što su  
24 ljudi koji su prethodnog dana došli u vašu kuću, već odneli  
25 pušku?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 103

1 G. MICHALCZUK: [Prevod] Prigovor. Mi ne mislimo da je u  
2 pitanju puška koja je oduzeta prethodnog dana, već *prep*  
3 komplet, odn. rap komplet i uniforma.

4 GĐA MENEGON: [Prevod] Ja se ovde pozivam na razgovor sa  
5 tužilaštvom, dokazni predmet P1297.2, strana 16. Možda to  
6 svedok može da razjasni.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, postavite  
8 pitanje.

9 GĐA MENEGON: [Prevod]

10 P. Svedoče, da li su tom prilikom iz vaše kuće odneli i  
11 pušku?

12 O. Da.

13 P. Kada je razgovor vođen sa vašim bratom Igorom 2011, on je  
14 izjavio da ste posle hapšenja i dalje imali jednu automatsku  
15 pušku koja se nalazila u prikolici traktora?

16 GĐA MENEGON: [Prevod] Pozivam se na dokument  
17 SITF00195371-SITF00195397-ET, strana 9, verzija u .pdf-u. Da  
18 li ste to znali da je vaš brat rekao da ste i dalje imali  
19 jednu pušku koja je bila str -- skrivena u prikolici traktora.

20 GĐA MENEGON: [Prevod] Prigovor. Otkud je on mogao da zna  
21 šta je rekao njegov brat. Treba drugačije preformulisati  
22 pitanje.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Preformulišite.

24 GĐA MENEGON: [Prevod] Svedoče, da li ste imali pušku u  
25 prikolici traktora, kada su vas uhapsili?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 104

1 O. Ne.

2 P. Hvala. Želela bih da obradimo još svega dve teme. Da  
3 porazgovaramo šta se desilo u internatu. Vi ste u više navoda  
4 -- navrata rekli da vi ne znate ko je komandovao licima, za  
5 koja kažete da su vas zatvorila. Je li to tačno?

6 O. Da.

7 P. Prema tome, vi ne znate kako je izgledao komandni lanac  
8 na tom mestu, a ne znate ni da -- ni da li je uopšte bilo  
9 komandnog lanca u internatu?

10 O. Da.

11 P. Hvala.

12 I poslednja tema se odnosi na internat. Vi ste znali kako  
13 internat izgleda i kakav je raspored prostorija u internatu,  
14 je li to tačno?

15 O. Da.

16 P. Koliko shvatam, vi ste živeli preko puta internata, je li  
17 to tačno?

18 O. Pa, sa druge strane, kod Više pedagoške škole, preko  
19 puta. 200 metara sve udaljeno.

20 P. Dakle, vi ste poznavali tu zgradu?

21 O. -- je poras'o.

22 P. Tokom razgovora sa tužilaštvom, tužilaštvo vam je  
23 pokazalo dve fotografije te zgrade. Da li se toga sećate?

24 O. Da, sećam se.

25 GĐA MENEGON: [Prevod] Možda bismo mogli to da pokažemo. U



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Menegon

Strana 105

1 pitanju je dokazni predmet P1302. Hvala.

2 P. Svedoče, kada vam je tužilaštvo pokazalo ovu fotografiju,  
3 vi ste rekli da se tu vidi i bolnica u Gnjilanu, a tokom  
4 pripremnog razgovora, govoreći o drugoj fotografiji, rekli ste  
5 da se tu vidi škola Selimi Hallaqi. Molim da pokažemo tu drugu  
6 fotografiju. Ja vama kažem da se na ove dve fotografije vidi  
7 internat. Da li se slažete?

8 O. Ne. Ne liči mi na internat. Ne.

9 P. Možete li da nam opišete kako je izgledalo to mesto gde  
10 su vas zatvorili?

11 O. -- [nejasno] kao neka roze boja bila zgrada, ali ni -- ne  
12 liči mi na tu zgradu uopšte. Više mi liči na školu Selimi  
13 Hallaqi.

14 P. Hvala, svedoče. Nemam više pitanja.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vama.

16 Branilac O'Reilly?

17 GĐA O'REILLY: [Prevod] Mi nemamo pitanja za ovog svedoka,  
18 časni sude.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

20 G. Roberts?

21 G. ROBERTS: [Prevod] Nemamo ni -- pitanja.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Baiesu?

23 G. BAIESU: [Prevod] Nemamo ni pi -- mi pitanja, časni  
24 sude.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li dodatnih

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Zoran Stanković (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 106

1 pitanja?

2 G. MICHALCZUK: [Prevod] Nemamo ni mi dodatnih pitanja.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudija Barthe ima  
4 reč.

5 Ispituje sudski panel:

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dobar dan, svedoče. Da li me  
7 dobro čujete?

8 O. Jesa [kao što je izgovoreno], časni sude.

9 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Ako se ne varam, vi ste  
10 govorili o Miloradu Stankoviću koji je otac vašeg brata od  
11 strica, odn. koji je vaš stric. Je li tako?

12 O. Da.

13 SUDIJA BARTHE: [Prevod] I odgovarajući na pitanje  
14 Tačijeve odbrane, rekli ste da je on vozio kamion i da nije  
15 nosio uniformu, je li to tačno?

16 O. Da.

17 SUDIJA BARTHE: [Prevod] A, šta je prevezio u tom kamionu,  
18 oružje, vojnike možda.

19 O. Pa, ja mislim or -- oružje je valjda nosio. Za vojsku.

20 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Puno hvala. Nemam više pitanja.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema više pitanja  
22 panela.

23 Da li ima nekih pitanja koje proizlaze?

24 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ne.

25 GĐA MENEGON: [Prevod] Ne, časni sude.

1 GĀA O'REILLY: [Prevod] Ne.

2 G. BAIESU: [Prevod] [kao što je prevedeno] Ne.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, završeno  
4 je vaše svedočenje. Hvala vam što ste došli, želimo vam sve  
5 najbolje.

6 Sudski -- sudski pos -- službenik će vas sada izvesti iz  
7 te prostorije.

8 [Svedok napušta sudnicu putem video-  
9 konferencijske veze]

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala svima. Izaći  
11 ćemo što pre -- [ispravka prevodioca] mi ćemo vam što je  
12 ranije moguće do -- izdati nalog u vezi sa svedocima o kojima  
13 smo danas ranije govorili. Hvala svima, hvala na saradnji i na  
14 predlozima.

15 I imamo pauzu od dve nedelje, pa se vidimo kroz dve  
16 nedelje.

17 Pretres se prekida.

18 --- Sednica se završava u 15:01 časova

19

20

21

22

23

24